La revista *Oviedo*, publicada entre 1948 y 1953

JAVIER GONZÁLEZ SANTOS
Universidad de Oviedo

Siguiendo la empresa que emprendimos hace dos años en este ANUARIO, publicando los índices de los álbumes de fiestas de La Balesquida, toca ahora el turno a una publicación, asimismo festiva, la revista *Oviedo*, editada por la Sociedad Ovetense de Festejos para solemnizar la festividad patronal de San Mateo entre los años 1948 y 1953.

La Sociedad Ovetense de Festejos (SOF) nació del empeño de una serie de ciudadanos comprometidos con nuestra ciudad que trataron de elevar y revestir culturalmente la celebración de festejos periódicos en la ciudad (feria de la Ascensión, patronales de San Mateo y cabalgata de Reyes, entre otras) que, en aquellos años de la dilatada postguerra, languidecía de modo irreversible.[1] El acta fundacional data del 1.º de noviembre de 1947 y su primer presidente fue el entrañable médico y benefactor don Pedro Miñor Rivas (1887-1968), al que siguieron, para el período referido, el canónigo don José Cuesta Fernández (1875-1966) en 1949 y 1950, don Álvaro Fernández-Vega Valvidares, en 1951, el médico psiquiatra don Pedro González-Quirós Isla (1904-2000), en 1952 y 1953, y el abogado don Eduardo Gómez Lacazette entre 1954 y 1957. A partir de 1956, la SOF pasó a depender del Ayuntamiento de Oviedo. Este maridaje y amparo municipal duró sesenta y un años, ya que el 1.º de enero de 2018 el Ayuntamiento extinguió el convenio de colaboración

[1] El origen, configuración de la Junta de Honor, primera Junta de Gobierno con sus vocales y un retrato del pleno de la Junta directiva, en [FRANCISCO] ALONSO [GARCÍA], (secretario general de la SOF), «…Y así nacieron las cofradías. Nacimiento y formación de la Sociedad Ovetense de Festejos», *Oviedo*, 1948, págs. 62-63.

con la entidad. Pero SOF no ha muerto y sus leales y abnegados asociados (hoy apenas unos dos mil) eligieron el pasado 11 de diciembre de 2018 una nueva junta directiva (en la que ya no figuran los representantes municipales) a cuyo frente se encuentra el arquitecto Felipe Díaz de Miranda. Las aspiraciones de la Sociedad en esta nueva andadura son las mismas que estuvieron en su génesis y le dieron sentido: la organización de las fiestas patronales de la ciudad. Retorno al origen: el ciudadano y el vecino de nuevo al frente, sosteniendo la civilidad y las tradiciones. ¡Mucho ánimo y que haya suerte!

La historia de la revista *Oviedo*, de periodicidad anual, publicada en septiembre, coincidiendo con las festividades de San Mateo, y que conoció solo seis temporadas consecutivas, como la de casi todas las publicaciones periódicas asturianas, nunca se ha acometido y está por hacer.[2] Lo que sigue son solo unas pinceladas (más bien, brochazos), reunidas por un entusiasta y lector asiduo de papeles viejos, sin más pretensiones, pero con rigor. Solo me ha movido la cordial recepción que ha tenido la anterior entrega de los álbumes de La Balesquida y la aspiración a que la extensión del conocimiento de nuestra literatura e historia recientes entre los estudiosos de temas locales (cada vez menos eruditos y más arrogantes de sus fútiles y ralos saberes) nos haga no solo un poco más sabios, sino también más humildes y discretos.

El protagonista y motor de esta empresa editorial fue don Julio Vallaure Fernández-Peña (Oviedo, 1912-1994), concejal y teniente de alcalde del Ayuntamiento de Oviedo entre 1949 y 1958, que en su empresa estuvo secundado por el joven e inquieto Manuel Lombardero Suárez (Teberga, 1924)[3] en funciones de redactor para el primer número, al que sucedieron,

---

[2] La única referencia fiable que conozco de esta publicación la trae, como al descuido, por vía de nota al pie de página, EMILIO MARCOS VALLAURE, «El Conde de la Vega de Sella, D. Juan Uría y Cayetanín midiendo huesos», *Anuario de la Sociedad Protectora de La Balesquida*, 2, Oviedo, 2017, pág. 285, notas 11 y 12. En la *Gran Enciclopedia Asturiana* (tomo XI, 1970, pág. 77) su entrada no pasó de una ocasional reseña de… ¡dos líneas!

[3] Destacada personalidad de la cultura (no académica) asturiana y española; íntimo amigo de Francisco Ignacio Taibo Lavilla y del poeta Ángel González, de su misma edad, a los que conoció cuando, de rapaz, se colocó en la librería *Cervantes* de Oviedo; librero y editor, y licenciado en Románicas por la Universidad de Barcelona. Con veintiún años, regentó la librería *Colón*, en la calle de Gil de Jaz (Oviedo), entre 1945 y 1949, época que coincidió con su colaboración en *Oviedo*. Desde 1951 reside en Barcelona, donde en 1956 entró a trabajar para José Manuel Lara Hernández, fundador de la editorial Planeta, de la

Retrato de don Julio Vallaure Fernández-Peña (1912-1994), editor y propietario de la revista *Oviedo*, por Adolfo López Armán (hacia 1942-1945). Por gentileza de su hijo, don Pedro Vallaure Molina.

sucesivamente, Eugenio de Rioja (pseudónimo de Eugenio Martínez Pérez) en 1949 y 1950, Francisco Sousa en 1951, Manuel Fernández Avello en 1951 y 1952 y, por último, José Manuel Castañón de la Peña (1953). El diseño gráfico estuvo a cargo de Manuel Lombardero en 1948, de Francisco Sousa (agencia Lupa) en 1949 y de Luis Martínez Estrada (propietario de la empresa de publicidad Alarde) para los años 1949, 1950, 1951, 1952 y 1953. Julio Vallaure figura como director en las portadas de las dos primeras entregas de la revista (1948 y 1949) y como fundador y propietario desde 1950. La edición de los dos primeros años corrió por su cuenta, pero a partir de 1950, transfirió esa responsabilidad a Eugenio de Rioja y Luis Martínez Estrada, de la agencia de publicidad «Alarde», con la condición de que

---

que llegó a ser gerente y secretario de su conocido Premio literario. Véase la entrevista, en tres entregas, que J. Morán le hizo en la sección «Memorias» del diario *La Nueva España* (Oviedo, domingo, 22, lunes, 23, y martes, 24 de julio de 2012). Manuel Lombardero ha escrito *Asturias y los poetas* (Oviedo, Ediciones Nobel, 1996), *Campoamor y su mundo* (Barcelona, Planeta, 2000) y *Otro don Juan: vida y pensamiento de Juan Valera* (Barcelona, Planeta, 2004).

Caricatura-retrato de Julio Vallaure, copia de Juan de España (pseudónimo de Agustín González); papel, 300 × 185 mm. Gentileza de su hijo, don Pedro Vallaure Molina.

> *os sujetéis a las normas, formato, estructura, prestancia y prestigio de los dos números anteriores, ya que de no hacerlo así, me acarrearíais el consiguiente descrédito y graves perjuicios para los años venideros, pues de sobra sabéis que en Oviedo, desgraciadamente desde tiempo inmemorable se vienen haciendo un sin* [fin] *de folletos con pretensiones de Revista, con motivo de nuestros festejos de San Mateo, que dejan bastante que desear y yo, sin que esto sea jactancia, dediqué todos mis desvelos, esfuerzos y sacrificios en editar algo que estuviera en consonancia con nuestra Ciudad a la que amo tanto* […] *pues de lo que se trataba era de dar a Oviedo una publicación digna de ella y que a la par fuera portavoz de sus mejores galas, hechos históricos y tradicionales.*

E insiste en que «lo que vosotros pretendáis hacer sea una digna reiteración de mi obra» y que en el sumario de cada volumen se haga constar «mi carácter de FUNDADOR Y PROPIETARIO, sin que con ello quiera privaros, ni regatearos, que indiquéis vuestra condición de directores literarios y artísticos y vuestro carácter de editores por este año». Desconozco las razones que aquel año apartaron a Julio Vallaure de la responsabilidad de dirigir la

revista (pero esta ya fue definitiva) si no fueron la falta de financiación y de cooperación con las firmas patrocinadoras, a que alude el editorial del número de 1950 («Contra reloj»).[4]

La declaración de intenciones de la revista figura al frente de la primera entrega (1948, página 3), compuesta en base de lámpara sobre la silueta, en tinta verde degradada, de la imagen románica de *San Salvador* (titular de la primera iglesia de la diócesis y cuya romería dio origen a las fiestas patronales de San Mateo) que se venera en la Catedral:

> Deo gratias / OVIEDO / *puesta en ti la mirada y en ti puestos nuestros me-/ jores pensamientos, iniciamos esta labor que hoy / te ofrecemos concluida. Nuestra intención / no es otra que honrar tu nombre y mantener / presente en la mente de todos los buenos / ovetenses algunos de los acontecimien-/ tos más sobresalientes que fueron y son / gloria y honor de la Ciudad. Pudo / ser así gracias a la colaboración de / todos aquellos que en tu historia / y tus leyendas especializaron su / saber, para que ahora sirvan de / esparcimiento y lección a todos / los que, viviendo dentro de ti, / te desconocen; y también, a / la cooperación de los que / haciendo suyos nuestros / deseos nos prestaron su / ayuda económica. Para / todos, nuestra más / encendida admira-/ ción y reconoci-/ miento. Para ti, / gracias por ha-/ ber sido prin-/ cipio y fin / de nuestra / empresa.*

Asimismo, se encartó un volante con una encuesta que respondía al título «Su opinión nos es valiosa antes de editar nuestro próximo número». Entre las ocho cuestiones destacamos la sexta, que pregunta acerca del interés de esta publicación para la emigración asturiana («¿Tendría perspectiva la publicación de esta Revista con miras a los asturianos de todo el mundo?»). Esta aspiración de asturianía (no ya de ovetensismo), suscitada, acaso, por Francisco Sousa y Sánchez Manjón (Oviedo, 1896-1957), emigrante en Florida (USA), vocal de la SOF desde su fundación y uno de los asiduos colaboradores de estas páginas, en efecto, fue una de las cuestiones palpitantes de *Oviedo* y alcanzó su definitiva proyección americanista e indiana en la última entrega de la revista (1953), coordinada por José Manuel Castañón de la Peña (Pola de Lena, 1920-2001). Este número estuvo dedicado

[4] JULIO VALLAURE FERNÁNDEZ-PEÑA, «Carta abierta a los señores Eugenio de Rioja [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez] y Luis Martínez Estrada (Oviedo, 30 de agosto de 1950)», autorizando la publicación de una nueva entrega de la revista *Oviedo*, 1950, pág. [6].

Paco Sousa, al pie del monumento al pintor gijonés Nicanor Piñole.

Crónica desde
Buenos Aires

Paco Sousa

Nuestro embajador en Asturias

Por
JOFERNA

EN lo que va de siglo, mucho es lo que se ha divagado sobre el americanismo como expresión un tanto abstracta y, al mismo tiempo, con el significado más familiar que solemos darle en nuestra tierra. Se ha escrito y hablado hasta la saciedad y en todos los tonos: solemne y académico, con la retórica vulgar de los menestrales de la pluma y de la oratoria, y también con la bella sencillez de las cosas sentidas. El tema, con la proyección que le imprimen las derivaciones de su significación estricta, parece fuente inagotable, creadora de tópicos y lugares comunes; a veces, tributo de simpatía admirativa en ocasiones harto poco frecuentes.

Los españoles que en toda la extensión del continente americano honran a su patria de origen diariamente y sin alardes, con la simple trayectoria de sus vidas limpias, se han visto aludidos en infinitos discursos y artículos destinados a destacar esa meritoria calidad de misioneros en tierra extraña de la virtudes de un pueblo. La embajada, de por sí ambiciosa, no deja de ser honrosamente cumplida por quienes, habiendo salido de su tierra absurdamente huérfanos de todo apoyo o patrocinio y sin más defensa y amparo que su recio corazón de españoles y una mente despierta y virgen, ofrendan cotidianamente en esa misión lo más noble de sus sentimientos. Este mérito, que sin malévola intención no se puede regatear, escapa las más de las veces a la sensibilidad de los pregoneros del americanismo, aun cuando con palabras hueras pretendan ser su fieles intérpretes. Y es que el calor íntimo de la palabra irradia la propia alma que las dicta.

Una inmensa deuda de gratitud tenemos los españoles diseminados en América, y especialmente los asturianos, con aquellos que en comunión fraterna con nuestras propias inquietudes nos dedican desde la tierra patria su fervorosa y constante adhesión. Entre ellos—que no son ciertamente muchos—adquiere la significación de símbolo esa figura ovetense que se llama Paco Sousa. Dedicado con insobornable decisión a fomentar una co-

«Crónica desde Buenos Aires», con retrato fotográfico de Francisco Sousa. *Oviedo*, 1953 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

a América e incluye propaganda de algunas firmas comerciales y hosteleras argentinas (Buenos Aires y Mar del Plata) y españolas (Madrid, Barcelona y las consabidas de Oviedo, Gijón y Avilés) que financiaron la publicación. La nota editorial («Pero, antes, no pidamos, demos») es una declaración de intenciones: «Asturias toda tiene una deuda con el emigrante» (así comienza) y aboga por la creación de un patronato que permita la repatriación de los paisanos que deseen retornar. Y al final incluye esta apostilla:

> *Esta revista se distribuye gratis, a través del Centro Asturiano de Madrid, a todos los Centros Asturianos de España y América, y asimismo a las bibliotecas públicas de nuestra región, a través del Centro Coordinador de Bibliotecas, con sede en Oviedo.*[5]

La revista *Aramo*, que hizo José Manuel Castañón, nació en 1954 para cubrir el hueco dejado por el fin de *Oviedo* (aunque se hacía en Madrid, por asturianos residentes en la capital y cercanos al Centro Asturiano) y como la última entrega de ésta (1953), estuvo enfocada al mercado de los indianos. Para ello, Castañón contó con la ayuda de Valentín Andrés Álvarez-Corugedo (secretario de redacción y presidente del Centro Asturiano de Madrid). En esta nueva y efímera publicación (pues solo conoció una entrega) es patente la influencia de *Oviedo*, por diseño (*Aramo* tiene el mismo formato de holandesa que *Oviedo*), estilo y concepción.[6]

Oviedo, a pesar de su importancia y calidad, es una publicación desconocida, sepultada en el olvido. Pocos la manejan; casi nadie la cita. Quienes la hayan consultado o simplemente ojeado habrán experimentado un grato placer y satisfacción, porque pocas revistas asturianas han alcanzado un nivel de diseño, composición, diagramación e impresión tan altos. A la par le van las ilustraciones, muchas de ellas originales, realizadas al efecto por los artistas e ilustradores gráficos más solventes del panorama local a mediados del

[5] *Oviedo*, 1953, pág. [6]. El editorial no lleva firma, pero es de José Manuel Castañón.

[6] *Aramo. Revista de las provincias españolas (Dedicado a Asturias)*, año I, núm. 1, Madrid, Rollán (San Bernardo, 68), agosto de 1954, págs. 1-[96]; 271 × 215 mm. Entre los colaboradores artísticos de este volumen se contaban Antonio Quirós, Antonio Granados Valdés (autores de viñetas) y Marino (de cabeceras y viñetas). Se vendía a 15 pesetas. Aramo es también el nombre de la editorial fundada por José Manuel Castañón y donde publicó la que sin duda es su mejor y más conocida novela, *Moletú-volevá* (Madrid, 1959).

Cubierta de la revista *Aramo* (Madrid, 1954), dirigida por José Manuel Castañón. Gentileza de Emilio Marcos Vallaure.

ARAMO

REVISTA DE LAS PROVINCIAS ESPAÑOLAS

NUMERO 1 MADRID, AGOSTO 1954 AÑO I 15 PESETAS

APARTADO DE CORREOS 14.144.

Director:
JOSÉ MANUEL CASTAÑÓN DE LA PEÑA.

Secretario de redacción:
VALENTÍN ANDRÉS A. CORUGEDO.

Administrador:
LUIS ALVAREZ PIÑER.

Consejo de redacción:
ESPAÑA: Valentín Andrés Alvarez, María Alfaro, Carlos Bousoño Prieto, Manuel Vázquez Prada, Julián Canedo, Manuel Iglesias Villa, Alberto José Yébenes, Baltasar Pagés.

AMERICA: Pedro González-Blanco, Manuel Granell Muñiz, Néstor Astur Fernández, Juan Adolfo Jáuregui, César Alvarez-Cienfuegos, Rosa América Cohalla, Maximino Rodríguez.

Colaboración artística: Antonio Quirós, Antonio Granados y Marino.

Sumario

Página de Honor ... 3
Guillermo Schulz y su obra, por *Ignacio Patac* ... 4
Don Luis de Adaro, un cerebro al servicio del progreso, por *Ramón Cuesta.* 11
Sanatorio Adaro ... 15
La oscura llamada, por *Alfredo Fernández Zetta* ... 17
Xuanón de Cabañaquinta, por *Juan Antonio López Vázquez* ... 19
Nuestra imagen de Ortega, por *Valentín Andrés Alvarez* ... 22
Paisaje y alma de Asturias, por *Manuel Granell Muñiz* ... 25
Covadonga, antorcha de la libertad, por *Manuel Iglesias Villa* ... 28
Gesta y señorío de don Julián Cañedo, por *Eduardo G. Acebal* ... 32
Impresiones de un turista a pie, por *Héctor del Río Lena* ... 35
Belleza asturamericana ... 46
Gijón, ciudad de verano, por *José Luis Fernández Rúa* ... 47
Playa de Gijón, por *Néstor Astur*... 51
Municipio de Sama de Langreo ... 51
Evaristo Valle, un asturiano pintor, por *Luis Alvarez Piñer* ... 54
Piñole en su estudio, por *Antonio Granados Valdés* ... 59
Unamuno, por *José Manuel Castañón.* 62
Cine, por *Valentín Andrés A. Corugedo.* 64
Intransigencia (novela), por *José Manuel Castañón de la Peña* ... 67
El Molín de Xerón, por *Juan Ibero* ... 73
Hombres de hoy, por *Paco Sousa* ... 76
Muros de Nalón en el alma de don Félix G. Fierro, por *Juan Castillo Gómez* ... 78
Noticiario iberoamericano (información gráfica, crónicas, noticias, páginas de humor, etc., etc.) ... 80

PROPOSITO

ARAMO (Revista de las Provincias Españolas) nace con su primer número dedicado a Asturias. Es el esfuerzo de un grupo de asturianos residentes en Madrid, que tienen el propósito de publicar una serie de números, de igual formato que el presente, consagrados a las provincias españolas. ARAMO alternará esta colección con números extraordinarios, que se referirán íntegramente a las Repúblicas hispanoamericanas. No estará sujeta esta Revista a una fecha determinada, pero saldrá con toda diligencia hasta coronar una colección, que ciframos en setenta números de Revista, en un mínimo de seis anuales.

En todos los números de ARAMO aparecerá un Noticiario Iberoamericano, en el que se recogerán noticias y crónicas de actualidad permanente. Estos noticiarios vienen a ser nuestro homenaje a las provincias españolas que, proyectadas en la otra orilla del Atlántico, conservan vivo el amor y la fe por las cosas de España. ARAMO, en agradecimiento a la labor de nuestros hermanos de América, será distribuida gratuitamente a las bibliotecas de los Centros regionales diseminados por el Nuevo Mundo. Los Centros que no reciban este ejemplar, porque es imposible que tengamos todas las direcciones, pueden solicitárnoslo al apartado de Correos número 14.144, Madrid.

Los números que ARAMO dedique a las Repúblicas hispanoamericanas aspirarán a dar una idea completa de nuestros países hermanos y a que sirvan de orientación al futuro emigrante. Para tal empresa, ARAMO cuenta con un buen plantel de colaboradores hispanoamericanos.

Las personas que quieran reunir esta colección de revistas pueden escribirnos al apartado de Correos núm. 14.144, Madrid, para, a medida que vayan saliendo los números, enviárselos contra reembolso. Los números de ARAMO constarán todos por lo menos de un centenar de páginas, y el precio del ejemplar será de 15 pesetas, precio a que se puede facilitar la Revista en atención a las ayudas publicitarias y de mecenazgo que conseguirá ARAMO.

Entre los números más inmediatos, es nuestro propósito publicar los referidos a la provincia de Cádiz, cuya capital va a cumplir en breve tres mil años; Valencia y Santander. Asimismo saldrá en breve otro número dedicado a la República de Panamá. Y por ser asturianos los propulsores de esta idea, a la capital de España seremos nosotros mismos, con la ayuda de nuestros paisanos, quienes dedicaremos a Madrid el gran número extraordinario que se merece, coincidiendo con las próximas fiestas de San Isidro.

De cuantos trabajos aparezcan en ARAMO, con firma o sin ella, se responsabiliza personalmente el Director.

Sumario y editorial de *Aramo* (Madrid, 1954). Gentileza de Emilio Marcos Vallaure.

siglo XX. Y lo mismo hay que decir de las colaboraciones científicas y literarias. Aquí encontramos textos (asimismo, originales) de gran interés y rigor del historiador Juan Uría Ríu (1948, 1949 y 1951), José María Martínez Cachero (1948, 1951 y 1953), Juan Antonio Cabezas (1951 y 1953), Constantino Cabal (1948, 1949 y 1950), Fernando Señas Encinas (1948, 1949, 1951 y 1953), Francisco Sousa Sánchez-Manjón (1948, 1949, 1951, 1952 y 1953), José María Fernández [Menéndez] *Pajares* (1948, 1949 y 1950), Ignacio R. Coalla (1948), Ricardo Casielles Menéndez (1949), Antonio García Oliveros (1948, 1949 y 1952), Juan Fernández de la Llana Granda (1948), Jesús Neira (1953), Ángel Muñiz Toca (1948), Valentín Andrés Álvarez-Corugedo (1953), Julián Cañedo (1951 y 1953), Florentino Martínez Torner (1953), Juan Antonio López y Vázquez Prada, *Juan Ibero* (1953), José Manuel Castañón de la Peña (1952 y 1953), Manuel Fernández Martínez, *Manuel Pilares* (1951 y 1953), Jesús Villa Pastur (1953), Maximiliano Arboleya (1949), y de los periodistas Eugenio de Rioja, pseudónimo de Eugenio Martínez Pérez (1948, 1949 y 1950), Juan Estrada Rodríguez, *Florestán* (1951 y 1952), Luis Alberto Cepeda (1951 y 1952), Manuel Fernández Avello (1949, 1951) o Ricardo Vázquez-Prada, *Tomasín* (1949, 1950, 1951 y 1952). O reediciones de nuestros clásicos (José Manuel Trelles y Villademoros, Leopoldo Alas, Fermín Canella,…) así como breves y ocasionales colaboraciones de distinguidas personalidades de la cultura española, como Ramón Menéndez Pidal (1953), Ramón Pérez de Ayala (1949, 1952 y 1953), Juan Martínez Ruiz, *Azorín* (1951 y 1953), José Ortega y Gasset (1951), Gerardo Diego (1951), Pío Baroja (1953), Carlos Bousoño (1953), José Francés (1951), José García Nieto (1953), Ernesto Giménez Caballero (1951) o José María Pemán (1951). Además, fue en esta revista donde publicó sus primeros y juveniles trabajos un periodista y escritor, luego reconocido, como Marino Gómez-Santos (1950 y 1952), o el conocido poeta Ángel González (Oviedo, 1925-Madrid, 2008), que por entonces firmaba González Muñiz (1948).

Una iniciativa muy acertada fue la creación en 1948 del *Concurso Literario* patrocinado por el médico Pedro Miñor, por entonces, primer presidente de la Sociedad Ovetense de Festejos. El certamen tuvo una sola edición (1949), cuyas bases se dieron a conocer en el primer número de la revista (septiembre de 1948). Los temas «versarán necesariamente sobre la vida de Oviedo, antiguo, moderno o futuro» y en dos modalidades (prosa y verso).

Los primeros debían tener una extensión de entre 8 y 20 cuartillas, y los trabajos poéticos, de 14 a 60 versos. Se estableció un primer premio dotado con 2.000 pesetas, un segundo de 1.000, y diez accésits de 200, todos «con derecho a ser publicados en la revista». Y así se hizo: los textos premiados fueron incluidos en la entrega del año siguiente, en cuyo sumario, se detallaron los miembros del jurado: Juan Uría Ríu, ¿Francisco o Ángel? García Grossi, Antonio González Rubín, Antonio García Oliveros y Ángel Muñiz Toca, «todos ellos entusiastas ovetenses», según se expresa.

El primer premio de investigación correspondió a un trabajo acerca del convento y Campo de San Francisco hecho por Constantino Cabal, y el literario, a Fernando Señas Encinas acerca del Oviedo de antaño («Cuando Oviedo era redondo»). Hubo accésits para José Castañón Barinaga, Mercedes Barón de Arnáiz, José María Fernández Menéndez, Luis Gómez Morán, Ricardo Casielles Menéndez, Florentino Carreño, Gonzalo Gutiérrez Lanza, Eugenio de Rioja (pseudónimo de Eugenio Martínez Pérez) y Francisco Sousa Manjón. El relato de este último, «Campomanes 26» es, sin duda, el mejor de todos y digno de ser conocido y reeditado, pues es una pintura muy viva, sincera y emotiva de sus recuerdos de infancia (Sousa había nacido en 1896), radicados en el entorno de la plaza de San Miguel y del Práu Picón, y de la casa en que nació y vivió (en Campomanes, 26), y donde, entre otros inquilinos, compartió vecindad con la familia de Ramón Pérez de Ayala, de quien traza una semblanza de sus días juveniles, cuando comenzó su carrera literaria que tantos disgustos le acarreó en su propia ciudad.[7]

Paco Sousa es otra de las personalidades olvidadas por sus paisanos y merecedor de un reparo y reconocimiento público, porque es a él y solo él a quien debe Oviedo el desfile de *les carroces* del Día de América en Asturias, un invento suyo, aclimatación carbayona de los desfiles cívico-festivos estadounidenses que Sousa había conocido durante sus años de residencia en

[7] Así lo recuerda un testigo privilegiado y colaborador de la revista *Oviedo*, MARINO GÓMEZ-SANTOS en su libro *En busca de mi Oviedo perdido. De la República a la posguerra* (Madrid, Biblioteca Nueva-Ayuntamiento de Oviedo, 2009, págs. 108-109), cuya lectura me descubrió la de esta deliciosa y nostálgica narración. Afortunadamente, este título no es desconocido de los estudiosos de la vida y obra de Pérez de Ayala, ya que figura en su repertorio bibliográfico de referencia (MARIGOLD BEST, *Ramón Pérez de Ayala, an annotated bibliography of criticism*, Londres, Grant & Cutler Ltd., 1980, B 165, pág. 50).

CAMPOMANES 26

ENTONCES teníamos el orgullo, el prurito de los barrios y de sus calles. Esta era para nosotros la más bonita, la mejor trazada, la más señorial. Le daban empaque la mansión del Conde de Aguera; la casona de doña Matilde Herrero; el chalet de D. Policarpo. Allí vivía toda Vetusta, la que más tarde fué poblando las calles y rúas de Pilares y que ahora se lanza hacia Buenavista.

La Plazuela de San Miguel fué campo de nuestras infantiles travesuras. El «Prao Picón», escenario de batallas campales. Más de una vez, los del barrio de San Lázaro huyeron en desbandada por el «cementerio viejo», haciendo caso omiso de los fantasmas que lo habitaban y de los fuegos fatuos que parecían avisos del infierno, pero dejando en nuestro poder valioso botín. Hondas tejidas en cadeneta; guijarros de río, tan pulidos, que parecían brillantes, y como éstos, con extrañas fosforescencias.

Al anochecer, ante los gritos de las criadas que nos reclamaban desde los balcones para que subiéramos a estudiar, jugábamos a justicias y ladrones. Luego, envenenados por el virus extraño que se desprendía de las páginas de Salgary, nos dió por querer imitar a los «hijos del trueno», a los «demonios de la piratería»; más de una vez, al dirigirse a rezar el rosario en la capillita de Santa Susana y pasar por la Plazuela de San Miguel, alguna señora se santiguaba entre reverente y medrosa.

Para hacer más realísticos nuestros autos de fe pirata, a imitación de Sandokan, luchábamos cuerpo a cuerpo con puñales de madera, con dagas del mismo material. Nos desafiábamos a vida o muerte ante nuestros «súbditos» y admiradores, los que alumbraban la escena con teas hechas de papel de periódico y esperma. Aún estoy tatuado por algunas cicatrices de aquellos días, cuando niños de verdad, sabíamos jugar y jugando manteníamos el rango, la majeza de la calle.

Ha tiempo, al regresar a la ciudad, mal llamada Oviedo, tras una larga ausencia vivida de recuerdos y añoranzas, volví a pasar por la calle que fué nuestra. ¡Qué honda desilusión experimenté! Al comienzo de ella no sonaban las cucharillas contra las tazas, aquel obligado coreado a los cuplés de las artistas que se imaginaban entretener a los contertulios, los que por otro lado parecían dormirse ante las fichas del dominó; de otra manera nadie se puede explicar aquellos palmetazos que daban con el marfil en las mesas de mármol. En muchos de los casos, losas funerarias, donde quedaron enterradas ambiciones, ideales, proyectos, oposiciones.

Ya no estorbaban al paso las sillas de aquella sociedad que no

Por Francisco Sousa Manjón

65

Plana de «Campomanes 26», con caricatura de Francisco Sousa por José Luis Castro. *Oviedo*, 1949, pág. 65 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

Tampa (Florida).[8] Asimismo, de él fue la idea de confiar en Alfonso Iglesias la realización de los modelos y tipos característicos del desfile, circunstancia que, a la postre, redundaría en su contra, atribuyendo la pública voz y fama todo el mérito a este fecundo e imaginativo artista. Así como lo cuento lo narró Marino Gómez-Santos, testigo de este exitoso alumbramiento.[9] El primer desfile, organizado y patrocinado precisamente por la SOF, tuvo lugar el 23 de septiembre de 1950 y la crónica y reportaje gráfico se pueden ver en la revista *Oviedo* del año 1951.

Los dos primeros números de *Oviedo* se imprimieron en Madrid, en la prestigiosa y acredita casa de Afrodisio Aguado, firma que se anunció en la cubierta interior del volumen correspondiente al año 1949. No constan los talleres gráficos para el número de 1950, pero debieron ser los madrileños de Altamira, oficina donde se estampó el de 1951. En IDAG, editorial e imprenta de Oviedo,[10] se tiró el de 1952, y en Artes Gráficas MAG (Madrid) se realizó la última entrega de la revista, la del año 1953.

Los volúmenes de 1948 y 1949, supervisados directamente por Julio Vallaure, son los mejores. La aparición de esta revista fue saludada con entusiasmo en las páginas de *La Nueva España*, calificándola de «verdadero alarde de contenido y presentación», felicitando a su director y colaborador principal, Manuel Lombardero, «que tantas simpatías goza en Oviedo», y concluyendo que «no menos valiosa es la ilustración, dispuesta con gusto y originalidad, que lleva el aval de artistas de indiscutible mérito».[11]

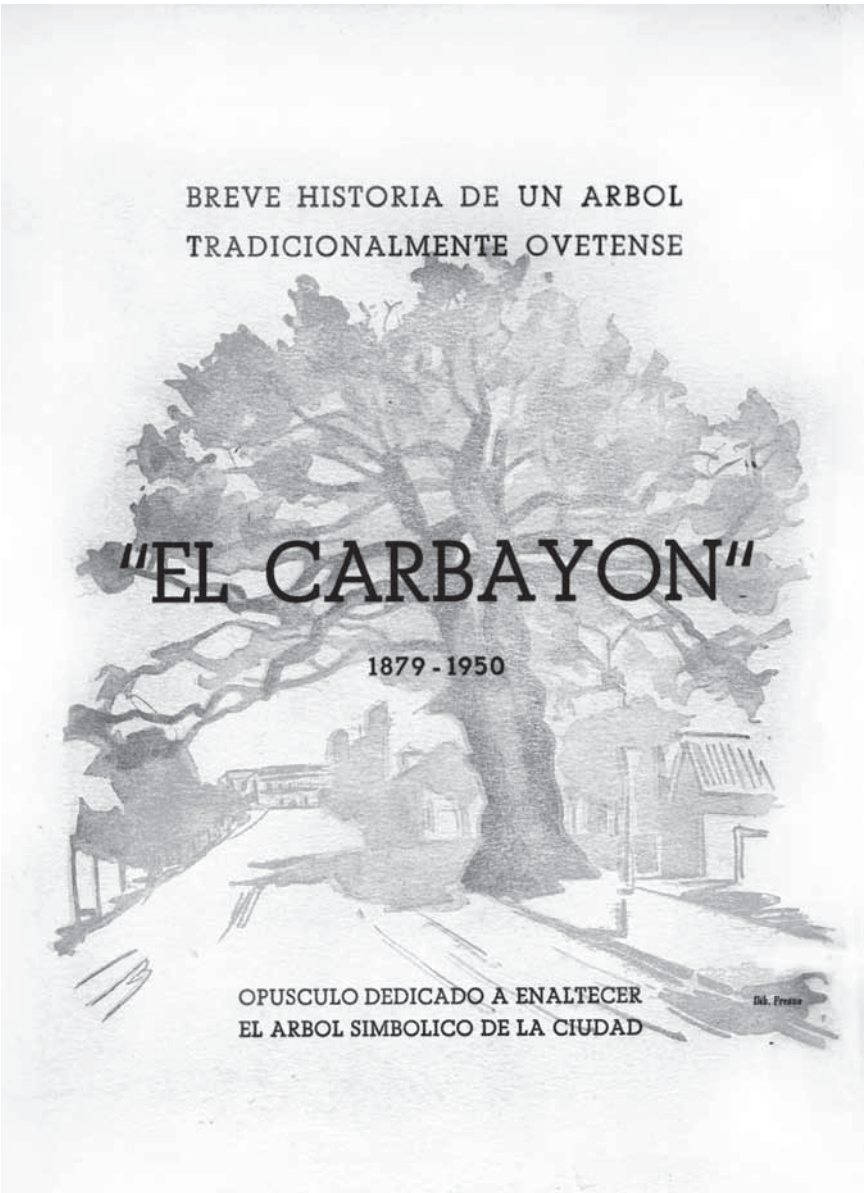
---

[8] Allí vivió diecisiete años, según me cuenta Celso García de Tuñón Aza, que frecuentó su amistad en la Tertulia Naranco, que se reunía en el café Cervantes (cerrado en 1957), sito en la plaza de la Escandalera, esquina con la calle de Argüelles (Oviedo). Véase CARLOS DEL CANO BARBÓN, *Historias del ocio de Oviedo: teatros, circos, viejos cafés, tabernas, bares, chigres, merenderos, cabarets, salas de fiesta, cafeterías, cines, pubs, discotecas*…, Oviedo, Ediciones CCB, 2015, pág. 143. En esta página, arriba, en la fotografía del retrato de grupo de la derecha, la figura sonriente del extremo derecho es Francisco Sousa.

[9] GÓMEZ-SANTOS, *Ibídem*.

[10] ANTONIO GARCÍA OLIVEROS, *La imprenta en Oviedo (notas para su historia)*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1956, págs. 207-208.

[11] *La Nueva España*, jueves, 16 de septiembre de 1948, pág. 2. Debo el conocimiento de esta gacetilla a la amistad de Javier Rodríguez Muñoz, colaborador habitual de este ANUARIO.



Cubierta del opúsculo *El Carbayón* editado por Julio Vallaure en 1951 (de la biblioteca del autor).

La calidad de estas muestras (formal y de contenidos) es excepcional en parangón con las publicaciones periódicas de la provincia e incluso del resto del país, y no pudo ser igualada en entregas posteriores, apartado el fundador de la dirección editorial de la revista por él fundada. Pero, en general, la índole del resto de las entregas fue muy alta y anormal, por contraste con la mediocridad de los productos editoriales hechos en Asturias por aquel entonces.

Julio Vallaure era consciente de lo que para una publicación supone una buena y pulcra presentación, y de la importancia de escoger unos contenidos rigurosos y solventes, ilustrados con no menos rigor y precisión que gusto. Así lo manifestó en la carta abierta que figura en los preliminares del volumen correspondiente a las fiestas de San Mateo de 1950, antes recordada. Y como él mismo refiere, para esta empresa solo le motivaba un sano y sencillo patriotismo, el deseo de «dar a Oviedo una publicación digna de ella y que a la par fuera portavoz de sus mejores galas, hechos históricos y tradicionales». Estos criterios y el mismo aliento fueron los que en 1983 movieron a unos cuantos asturianos, provenientes del mundo académico y cultural, a editar la revista *Ástura: nuevos cartafueyos d'Asturies* que llegó a conocer once entregas entre aquel año y 2001.

La pulcritud y elegancia de Julio Vallaure la puso por obra de nuevo en 1951. A él se debe la edición, limitada de cuatrocientos cuarenta ejemplares, de un ya raro y bello opúsculo dedicado a *El Carbayón*, el árbol tutelar de Oviedo, con motivo del septuagésimo aniversario de su derribo y conmemorativo de la plantación del *Carbayonín* en los jardines del teatro Campoamor.[12] En él se reeditó el emotivo y siempre actual (desgraciadamente para Oviedo) folleto de don Fermín Canella, *El Carbayón: recuerdos históricos de Oviedo* (Madrid, 1880),[13] junto con otras curiosas noticias (entre ellas, las referidas a la placa conmemorativa instalada en la acera de la calle de Uría,

[12] *Breve historia de un árbol | tradicionalmente ovetense | «El Carbayón» | 1879-1950 | Opúsculo dedicado a enaltecer | el árbol simbólico de la ciudad*, Oviedo, Talleres Tipográficos Grossi, 1951, folleto de 40 págs. en 4.º, 266 × 184,5 mm. Cuenta con la colaboración literaria de Francisco J. Sousa Manjón (pág. 4) y Alfonso Iglesias (págs. 35-38), y con la reproducción de un retrato de don Fermín Canella dibujado a sanguina por Paulino Vicente (pág. 4).

[13] El texto de Canella ya había sido reeditado por Julio Vallaure en la primera entrega de *Oviedo* (1948, págs. 7-8), con una caricatura de don Fermín.

idea del pintor Paulino Vicente) y recortes.[14] Está muy bien ilustrado, con capitulares y viñetas de Adolfo Álvarez Folgueras, Alfonso Iglesias y Luis del Fresno, autor de la cubierta, reproducción en tinta degradada de una acuarela inspirada en la famosa fotografía de *El Carbayón*, capturada en 1879 por Fernando Fresno y Diego Terrero. Esta publicación obedece al mismo aliento de sano y sabio ovetensismo de Vallaure y a su paso por la concejalía ovetense, del que salieron la revista *Oviedo*, el *Carbayonín*, la citada placa de pavimento o la mejora del Campo de San Francisco, con su servicio de orden y guardia, aquellos populares *vallaurones*, con sus vistosos uniformes (de verano e invierno) inspirados en los de los guardas de los parques de los Reales Sitios. El Ayuntamiento reconoció sus servicios y en 1995 (póstumamente) puso su nombre al antiguo Paseo de los Curas, por encima del Bombé, del Campo de San Francisco.

El formato de *Oviedo* fue siempre uniforme, vertical, de unos 270 × 215 milímetros (holandesa), y de variada extensión, que va de las 112 y 120 páginas de los dos primeros volúmenes, a las 64, 66 o 48 de los siguientes y a las 112 del de 1953. En general, la calidad del papel es alta (registro crudo y estucado blanco), salvo la del último volumen, donde alternan dos tipos de papel de dispar calidad (estucado blanco y registro ahuesado) que dan un carácter extraño y descuidado al ejemplar y que nunca hubiera aprobado Julio Vallaure. Porque el aspecto físico y la presentación cuidadosa fue una de las señas de identidad de esta revista. Esto se comprueba a simple vista, echando una ojeada a las planas, donde se ve abundancia de titulares gráficos, retratos caricaturizados de los autores, viñetas, láminas y fotografías originales para ilustrar las colaboraciones, debidos a algunos de los mejores ilustradores gráficos de la provincia. Su nómina aparece detallada en los índices y créditos de cada entrega. Ellos fueron Luis del Fresno (creador del logotipo de la revista: *La Cruz de los Ángeles*, el escudo de la ciudad, reproducción del relieve y divisa que desde 1943 ostentan las Casas Consistoriales de Oviedo, al extremo de su ala occidental, dando frente a las calles del Peso y de Jesús), G. Bilbao, autor de la viñeta con la *Vista de Oviedo desde Abuli* que encabeza varios sumarios; Adolfo Álvarez Folgueras, *Folbert* (Oviedo, 1912-1982),

[14] Crónica de todo ello, escrita por el abogado Fernando Señas Encinas, «El Carbayón o la tradición», *Oviedo*, 1951, págs. 19-20.

diseñador de gran parte de las capitulares;[15] César González-Pola (Oviedo, 1921-1989) y Alfonso Iglesias (Navia, 1910-Oviedo, 1988) de muchas y acertadas viñetas, o José Luis García Castro (Avilés, 1925-Oviedo, 2009) y Agustín González, *Juan de España*, responsables de los retratos caricaturizados de los autores en las dos primeras entregas de la revista. Así como otros: Rafael Álvarez-Borbolla Álvarez Buylla (Oviedo, 1903-1988),[16] responsable de una gran parte de los reclamos publicitarios de negocios ovetenses y asturianos, Tomás Fernández Bataller (Madrid, 1891-Oviedo, 1962), Gonzalo Cerezo, Gilberto Fernández Díez, Celso Granda González (Oviedo, 1905-Madrid, 1975), Alma K. Lee, Ángel González Pedraz, Pascual y Luis Martínez Estrada, Sáez, Segura, Taufer, Tino, Vento, etcétera, cuyas colaboraciones son ocasionales. Asimismo, en 1948 y con una calidad excepcional, se reprodujeron en láminas aparte vistas de Oviedo realizadas en diferentes técnicas por Eugenio Tamayo (Gijón, 1891-San Sebastián, 1972) o Paulino Vicente (Oviedo, 1899-1990), mientras que el número de 1953 (y último) cuenta con varias ilustraciones originales de Faustino Goico-Aguirre (Oviedo, 1906-Madrid, 1987) y una de Paulino Vicente *el Mozo* (Oviedo, 1924-1956).

Entre los fotógrafos, con cuyas muestras se ilustró la revista, recordaremos a Adolfo López Armán (Zamora, 1883-Oviedo, 1980), Manuel García Alonso, «Sobrino de Duarte» († Oviedo, 1955), Celestino Collada Vega, José María Tosal Fernández (Oviedo, 1908-2003), Celso Gómez Argüelles (Oviedo, 1880-1960), Nito Cachero Corzo, de Foto Nic (autor de los reportajes del Día de América de 1950 y 1951), Sierra o Suárez.[17]

Las cubiertas alternan la composición gráfica original (1948, de Luis del Fresno, y 1953, de Goico-Aguirre) con la fotográfica (hay tres de López Armán, 1949, 1950 y 1951); la de 1952 es muy original, ya que reproduce una perspectiva aérea de Oviedo en 1942 (propiedad del Ministerio del Aire), tomada desde el suroeste, con el Campo en primer plano y la torre de la catedral andamiada.

[15] Para este polifacético artista, véase FRANCISCO CRABIFFOSSE CUESTA, *Adolfo Álvarez Folgueras (1912-1982), grabador y ceramista*, Oviedo, Ayuntamiento de Oviedo, 1997.

[16] Véase MIGUEL ÁNGEL L. SÁNCHEZ ÁLVAREZ, *Las enseñanzas de las artes y los oficios en Oviedo (1785-1936). La Escuela Elemental de Dibujo, la Academia de Bellas Artes de San Salvador y la Escuela de Artes y Oficios*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1998, págs. 242-243.

[17] Para López Armán y la fotografía en Oviedo durante la primera mitad del siglo XX, véase MANUEL CRABIFFOSSE CUESTA, *Colección Armán*, Oviedo, Ayuntamiento de Oviedo, 2012.

Criterios

Se han generado dos índices: el analítico de volúmenes, ordenado cronológicamente, y el onomástico. En este se da entrada, de nuevo, a las colaboraciones anónimas, introducidas por su título y ordenadas alfabéticamente. Las fechas en negrita indican el año o volumen de edición, seguido de la paginación (en blanca). Aquellos nombres, fechas y números compuestos en cursiva indican que también se trata de motivos y no solo de autores, es decir, de personas objeto del estudio o que aparecen citadas por extenso en él (como, por ejemplo, en semblanzas).

En el caso de firmas con pseudónimo conocido, se advierte la identidad mediante la abreviatura *ps.* y en las respectivas entradas se remite, recíprocamente, al nombre del autor. Las cifras entre corchetes significan la numeración facticia de un impreso sin paginar o de páginas carentes de ella.

Todos los volúmenes se acompañan de su referencia de localización en la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala, en Oviedo (abreviada BA). Asimismo, también se hace la descripción técnica y física del mismo (pie de imprenta, formato, tamaño, ilustraciones de las cubiertas, extensión, etcétera), como requiere la disciplina biblioteconómica.

La selección de reproducciones de planas y láminas de cubiertas de álbumes y volúmenes procede de la Biblioteca de Asturias, mía propia y de la particular de don Emilio Marcos Vallaure, cuya desinteresada contribución para informarme acerca de la historia de esta revista y mejora de sus índices deseo que no pase inadvertida. También Francisco Crabiffose Cuesta, conocedor de la historia de la fotografía y de la producción gráfica del momento me ha sido de gran ayuda.

En fin, mi dicha sería plena si algún influyente personaje o institución destinara una partida de fondos para digitalizar esta y otras publicaciones periódicas, como los álbumes de fiesta de La Balesquida, para ofrecerlos en la Hemeroteca Digital de Asturias. El grueso del trabajo (el desbroce y vaciado de los volúmenes) está hecho y lo brindo gustosamente.

Índice cronológico de la revista *Oviedo. Edición para las fiestas de San Mateo* (1948-1953)

1948

[Cubierta: composición de Luis del Fresno (firmada «*LFresno*»), con el diseño de *La Cruz de los Ángles* y el lema] MVY NOBLE / MVY LEAL / BENEMERITA / INVICTA / HEROICA / Y / BVENA CIVDAD / DE / «OVIEDO»

SOCIEDAD OVETENSE DE FESTEJOS. SAN MATEO 1948.

[Portada] SOCIEDAD OVETENSE DE FESTEJOS / COMISIÓN DE PROPAGANDA / Deo gratias / Oviedo / [*declaración de intenciones; texto compuesto en culo de lámpara*] / Oviedo - San Mateo - 1948 [3]

[Portada-sumario] *Oviedo.* Edición dispuesta y dirigida por: Julio Vallaure Fernández-Peña por delegación de la Comisión de Propaganda de la Sociedad Ovetense de Festejos. Colaborador principal: Manuel Lombardero Suárez [con caricaturas retrato de Julio Vallaure (por Juan de España, *ps.* de Agustín González), a la derecha, y Manuel Lombardero (por José Luis García Castro), a la izquierda].

Ilustraciones: Folgueras, Bataller, Fresno, Bilbao, Borbolla, Pola, Alfonso y Pascual

Caricaturas originales de José Luis García Castro y Juan de España [*ps.* de Agustín González], [5]

[Letras capitales de Adolfo Álvarez Folgueras]

[Imprenta] Afrodisio Aguado, S. A. - Madrid [datos tomados de la cubierta posterior]

[1]-112 págs. + 2 láminas

277 × 218 mm.

BA: AST. F. C. Ca 29-9 (ejemplar carente de la tapa de cubierta)

Sumario [título y cabecera con la *Vista de Oviedo desde Abuli*, firmada por «*GBilbao / 1948*»], 5

Fermín Canella Secades, *Todo un símbolo: El Carbayón. Del folleto* «Recuerdos históricos de Oviedo» *(1880)* [con caricatura retrato de don Fermín], 7-8

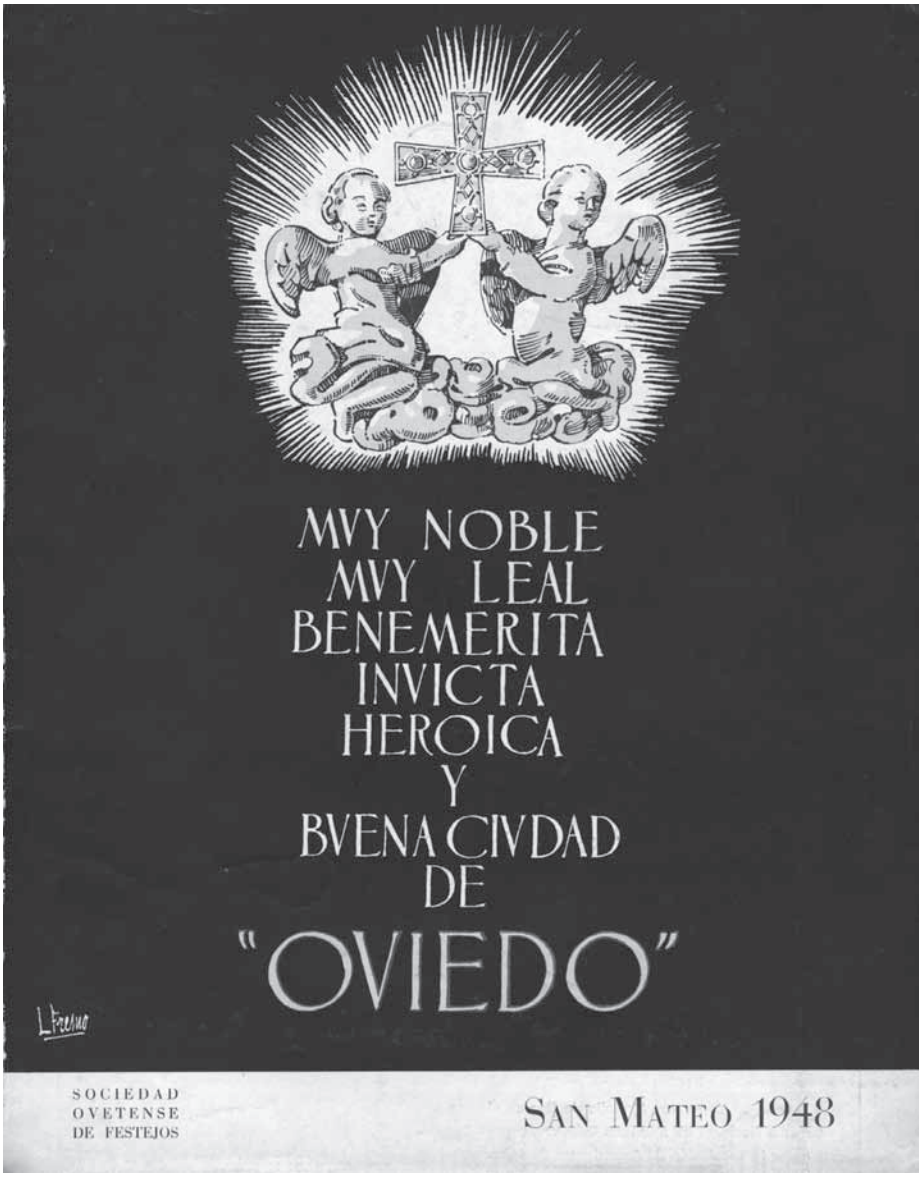
Fernando Señas Encinas, abogado, *En torno a la fundación de Oviedo* [con caricatura retrato del autor, sin firmar, pero de Juan de España, viñeta de «FOLBERT» sobre dibujo propio: Adolfo Álvarez Folgueras, y otro, *Jardín de los Reyes Caudillos*, de Eugenio Tamayo], 9-10

Un «Ex Militarín», *Viejas-estampas. El Batallón Infantil*, 11-12

Juan Uría Ríu, *Etimología de Oviedo* [caricatura retrato del autor por José Luis García Castro y acuarela del *Arco de San Vicente* de Alfonso Iglesias], 13-14

Antonio González Rubín, abogado, *Oviedo, Vetusta y Pilares* [caricatura retrato de José Luis García Castro y desplegable encartado del *Plano de la ciudad de Oviedo* de Francisco Reiter de 1777], 15-16

Constantino Cabal, Cronista de Asturias, *El Fontán: el «Cañu» maravilloso* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*», José Luis García Castro, dos acuarelas de Alfonso Iglesias: *El Arco de los Zapatos* y el *Mercado*



Cubierta de *Oviedo*, 1948, diseñada por Luis del Fresno (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

del Fontán, y dos dibujos de Eugenio Tamayo: *Tiendas del aire en El Fontán* y *La plaza de Daoiz y Velarde*, firmada el «*10-6-47*», en lámina aparte, entre las págs. 24 y 25], 17-23

José María Fernández [Menéndez *Pajares*], director de las Escuelas del Fontán, *Fisonomía del ovetense* [caricatura retrato del autor por «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González, y dos viñetas de «*Alfonso*»], 25-26

Ignacio R. Coalla, *El Arte Asturiano en Oviedo* [caricatura retrato firmada «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González, y dos viñetas de *Santa María de Naranco* y *San Miguel de Lillo* por Adolfo Álvarez Folgueras], 27-30

Roberto Velázquez Riera, *Robín*, *Evocación sentimental del teatro Campoamor* [caricatura retrato firmada «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González, y cuatro viñetas firmadas «*AB*», Álvarez-Borbolla], 31-35

F. J. [Francisco J.] Sousa [y Sánchez Manjón], *El teatro Campoamor* [dedicado] «*A Mr. Tony Fernández, Latin-Editor of* The Press.- *New York*», 37-[40]

José María Martínez Cachero, doctor en Filosofía y Letras, *Dos novelistas y una ciudad (antología incompleta)* [caricatura retrato del autor firmada «*Castro*», retrato de Clarín por *Folgueras* y viñeta de «Álvarez Folgueras»], 41-42

Luis Gómez Morán, notario, *Los cafés de antaño [firmado en Salamanca, 1948]* [caricatura retrato del autor firmada «*Castro*» y cuatro viñetas: dos de «Álvarez Folgveras» y otras dos firmadas «*AB*» Álvarez-Borbolla], 43-45

Ángel González Muñiz, *La Universidad de Oviedo y los Cursos de Verano* [caricatura retrato del autor firmada «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González, y cuatro viñetas sin firmar, pero Adolfo Álvarez Folgueras], 47-49

Álvaro Arias G. [García] Braga, *Don Justo*, *Toros en Oviedo desde el año 1075* [caricatura retrato del autor firmada «*Castro*» y tres viñetas de «Álvarez Folgveras»], 51-54

Benjamín Ortiz (presbítero), *San Mateo ¿patrono de Oviedo…?* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*»; dibujo de la *Torre románica de la catedral*, por Eugenio Tamayo y viñeta del *Arco de la Hidria de la catedral*, por Adolfo Álvarez Folgueras], 55-57

AGO [acrónimo de Antonio García Oliveros], *La Fontica* [poema], 59

Anís de La Asturiana [anuncio a doble página, con seis fotografías de la fábrica y oficinas], [60-61]

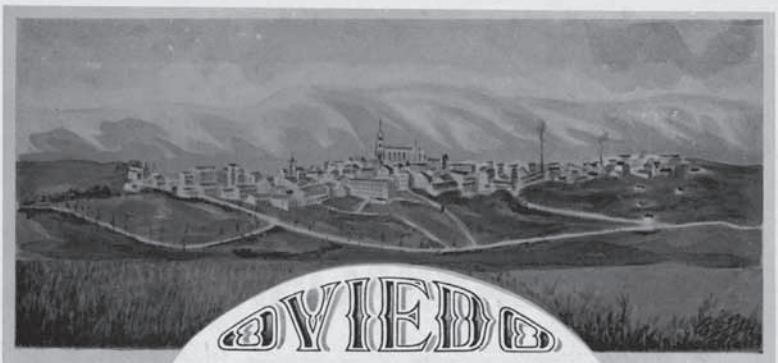
F. [Francisco] Alonso [García], Secretario General de la S. O. F., *…Y así nacieron las cofradías. Nacimiento y formación de la Sociedad Ovetense de Festejos* [caricatura retrato del autor firmada «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González], 62-63

Juan F. [Fernández] de la Llana Granda, *Cofradías de La Balesquida, de La Magdalena y las fiestas de San Salvador y San Mateo* [caricatura retrato del autor firmada «*J. de E*», Juan de España, *ps.* de Agustín González; y cuatro viñetas: tres por dibujos de Tomás Fernández Bataller y otra firmada «*AB*»: Álvarez-Borbolla], 65-69

Don Rosendo [*ps.* de Manuel Fernández Fernández], *Manolín estuvo en el cielo* [caricatura retrato del autor por José Luis García Castro y tres viñetas de «*Alfonso*»], 71-[73]

Eugenio Martínez Pérez (de la Escuela Oficial de Periodismo), *La maravilla de medio siglo* (firmado en Oviedo, septiembre de 1948) [caricatura retrato del autor por José Luis García Castro y cuatro viñetas: cabecera firmada «*GBilbao / 1948*», dos firmadas «*AB*», o sea, Álvarez-Borbolla, y una de «*Álvarez Folgveras*»], 75-77

F. J. [Francisco J.] Sousa [y Sánchez Manjón], *Aspiraciones de la S. O. F. Con gafas de aumento* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*» y dos viñetas firmadas «*AB*»: Álvarez-Borbolla], 79-80



Ed c ón d spuesta y d r g da por JULIO VALLAURE FERNANDEZ PEÑA

por delegación de la Comisión de Propaganda de la Sociedad Ovetense de Festejos

Colaborador principal: MANUEL LOMBARDERO SUAREZ

Sumario

	Páginas
El Carballón, por *Fermín Canella Secades*	7
En torno a la fundación de Oviedo, por *Fernando Señas Encinas*	9
Viejas estampas. El batallón infantil, por *Un «ex militaris»*	11
Etimología de Oviedo, por *Juan Uría Riu*	13
Oviedo, Vetusta y Pilares, por *Antonio González Rubín*	15
El Fontán, por *Constantino Cabal*	17
Fisonomía del ovetense, por *José María Fernández*	25
El Arte Asturiano en Oviedo, por *Ignacio R. Coalla*	27
Evocación sentimental del teatro Campoamor, por *Roberto Velázquez Riera (Robin)*	31
Dos novelistas y una ciudad, por *José María Martínez Cachero*	41
Los cafés de antaño, por *Luis Gómez Morán*	43
La Universidad de Oviedo y los Cursos de Verano, por *Angel González Muñiz*	47
Toros en Oviedo desde el año 1675, por *Alvaro Arias S. Bragas («Don Justo»)*	51
San Mateo, ¿patrono de Oviedo..? por *Benjamín Ortiz*	55
La Fontica, por *«AGO»*	59
Y así nacieron las cofradías, por *F. Alonso*	62-63
Cofradías de la Balesquida, de la Magdalena y las fiestas de San Salvador y San Mateo, por *Juan F. de la Llana Granda*	65
Manolín subió al cielo, por *«Don Rosendo»*	71
La maravilla de medio siglo, por *Eugenio Martínez Pérez*	75
Aspiraciones de la S. O. F. Con gafas de aumento, por *F. J. Sousa*	79
Deportivas.—Un pasado que es preciso mejorar, por *Juan Luis Cabal Valera*	81
Artistas ovetenses.—El tenor Lorenzo Abruñedo, por *Secundino Magdaleno*	83
Un pintor ovetense: Augusto Junquera, medalla en Pintura, por *Manuel Paredes López*	89
Un músico ovetense: Manolín Fresno, por *Angel Muñiz Toca*	93
Un escultor ovetense: Cipriano Folgueras	97
Los actos conmemorativos de la consagración de los monumentos ramirenses, por *Un ovetense*	101
Nuestra catedral	105

Ilustraciones: Folgueras Bataller, Fresno Bilbao, Borbolla, Pola, Alfonso y Pascual

Caricaturas originales de José Luis Castro y Juan de España

5

Sumario de *Oviedo*, 1948 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

Juan Luis Cabal Valero, *Deportivas. Un pasado que es preciso mejorar* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*» y siete viñetas sin firmar, pero de Alfonso Iglesias], 81-82

Secundino Magdaleno, presbítero, *Artistas ovetenses. El tenor Lorenzo Abruñedo. Biografía* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*» y retrato de época del cantante], 83-85

Arraigo docente de los PP. Dominicos en Oviedo [cabecera con la perspectiva caballera del *Colegio de Santo Domingo de Oviedo*], 87

Manuel Paredes López, *Terencio*, *Un pintor ovetense. Augusto Junquera, medalla en pintura* [caricatura retrato del autor firmada por «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González], 89-91

Ángel Muñiz Toca, director de la Orquesta Sinfónica Provincial, *Un músico ovetense: Manolín Fresno* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*»], 93-95

Un escultor ovetense: Cipriano Folgueras, 97-98

Un paso más. La Sociedad de Ferrocarril Vasco-Asturiano, 98

Las casas de la Plazuela de la Catedral, lienzo de Paulino Vicente, 1929 [lámina a todo color, entre las págs. 98 y 99]

Caja de Ahorros de Asturias, 99-100

Un Ovetense, *Los actos conmemorativos de la consagración de los monumentos ramirenses* [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*» y tres viñetas de «*Álvarez Folgveras*»], 101-103

Nuestra catedral (Oviedo, 27 de julio de 1948, fecha en que se inició a desmontar el andamio [de la torre]) [reportaje fotográfico de Adolfo López Armán, con dos dibujos de Eugenio Tamayo], 105-[109]

J. M., *Una entidad honra de Oviedo* [Calzados *La Palma*, Jovellanos, 12. Tejidos y Confecciones, Caveda, 3. Muebles, lámparas y aparatos de radio, Canóniga, 16], 111

Concurso literario «Pedro Miñor» 1949 [convocatoria y bases] [diseño firmado «*AB*»: Álvarez-Borbolla], 112

1949

[Cubierta: fotografía en blanco y negro con el detalle de la aguja en ruinas de la torre gótica de la catedral de Oviedo, «FOTO ARMÁN», con el siguiente pie: «Torre rota: gloriosa mutilación, imborrable en el corazón de los ovetenses, símbolo que acredita los títulos que ostenta la Ciudad.»

[Logotipo y lema]: diseño de *La Cruz de los Ángles* / MVY NOBLE / MVY LEAL / BENEMERITA / INVICTA / HEROICA / Y / BVENA CIVDAD / DE / «OVIEDO»

SAN MATEO 1949

[Portada-sumario] *Oviedo.* Edición para las fiestas de San Mateo de 1949

Director: Julio Vallaure Fernández-Peña. Redactor Jefe: Eugenio de Rioja [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez]

Dibujos de Alfonso - Bilbao - Castro - De España [*ps.* de Agustín González] - Folgueras - Fresno - Granda - Pascual - Pola

Publicidad: «Alarde» Luis Martínez Estrada y «Lupa» Francisco Sousa Manjón

Fotografías: Armán - Collada - Gómez - Suárez - Tosal - Archivo

Madrid, Afrodisio Aguado, S. A. Ayala 124 Tel 35 12 00 [datos tomados del anuncio a todo color de la cubierta interior delantera y del pie en la trasera]

[1]-[120] págs.

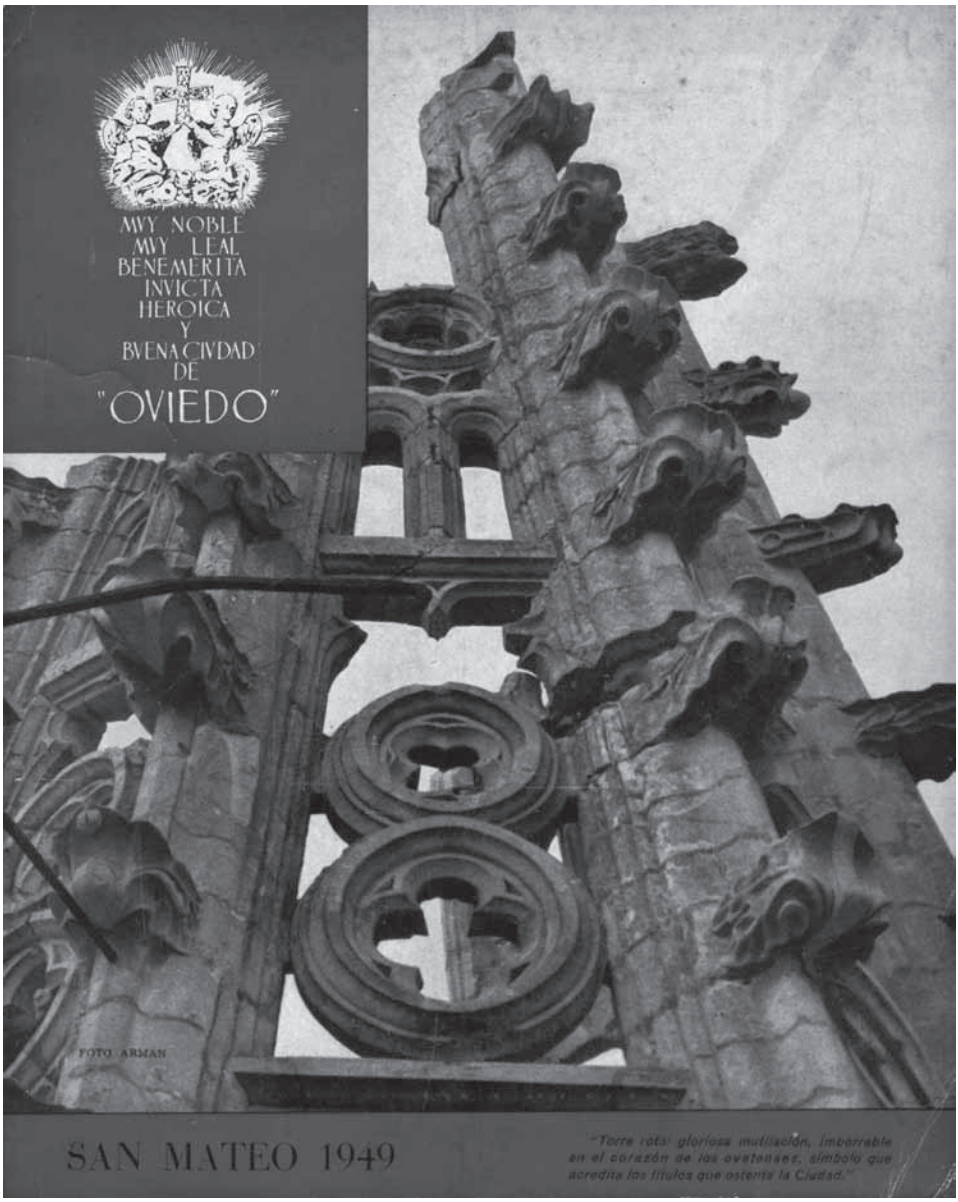
272 × 218 mm.

(En este número se editaron los trabajos premiados en el Concurso Literario «Pedro Miñor»)

BA: AST. G. O. CH 8-9

Sumario [título con viñeta de la *Cruz de los Ángeles*], [3]

Otra vez. Oviedo - San Mateo - 1949 [editorial; viñeta con el dibujo de una pareja de apóstoles de la Cámara Santa de la catedral de Oviedo sin firma ¿César González-Pola?], [5]



Cubierta de *Oviedo*, 1949, con fotografía de Adolfo López Armán (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

José Castañón Barinaga (Accésit en el concurso «Pedro Miñor»), *A Vetusta con entrañable amor* [poema], [7]

Juan Uría Ríu, *Agravio inferido a un Ministro de los Reyes Católicos en las afueras de Oviedo* [caricatura retrato del autor por José Luis García Castro, una viñeta de «ÁLVAREZ FOLGVERAS» y un plano de situación del convento y cerca de Santa Cara de Oviedo], 8-15

Constantino Cabal, *El Campo de San Francisco* (Primer Premio en el concurso «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor firmada por «*Castro*», José Luis García Castro], 17-23

Mercedes Barón de Arnáiz, *Oviedo medieval* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [con viñetas sin firma], 25-[28]

José María Fernández Menéndez, *Leyenda de amor y de fe* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor por «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González], 29-[31]

AGO [Antonio García Oliveros], *Coses d'Ovieu (histórico)* [poema], 33

Ramón Pérez de Ayala, *In memoriam Don Juan* [Juan Rodríguez Muñiz, maestro] [con autocaricatura firmada «*Ayala*», busto-retrato escultórico del homenajeado dibujado por Alfonso Iglesias], 34-36

Fernando Señas Encinas, *Cuando Oviedo era redondo* (Primer Premio en el concurso literario «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor sin firmar, pero de Juan de España, *ps.* de Agustín González, y tres viñetas con rincones ovetenses de «FOLGVERAS», «*Alfonso*» y «FOLBERT», su heterónimo], 37-[42]

Luis Gómez Morán, *Miscelánea ovetense* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor firmada «*AB 1949*», Álvarez-Borbolla, y dos viñetas con rincones de la ciudad por «FOLBERT» (Adolfo Álvarez Folgueras)], 43-[49]

Ricardo Casielles Menéndez, *Oviedo* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [con caricatura retrato del autor firmada «*AB / 1949*», Álvarez-Borbolla, y tres viñetas con rincones de la ciudad firmadas «FOLBERT» (Adolfo Álvarez Folgueras)], 50-58

Anís de La Asturiana [anuncio a doble página, con cuatro paisajes fotográficos de Asturias y diseño gráfico de «AB» Álvarez-Borbolla], [56-57]

Florentino Carreño, *Estampas del Oviedo que fue* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor firmada por «*AB / 1949*», Álvarez-Borbolla], 59-63

Francisco Sousa [y Sánchez] Manjón, *Campomanes 26* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [caricatura retrato del autor firmada «*Castro*», José Luis García Castro], 65-69

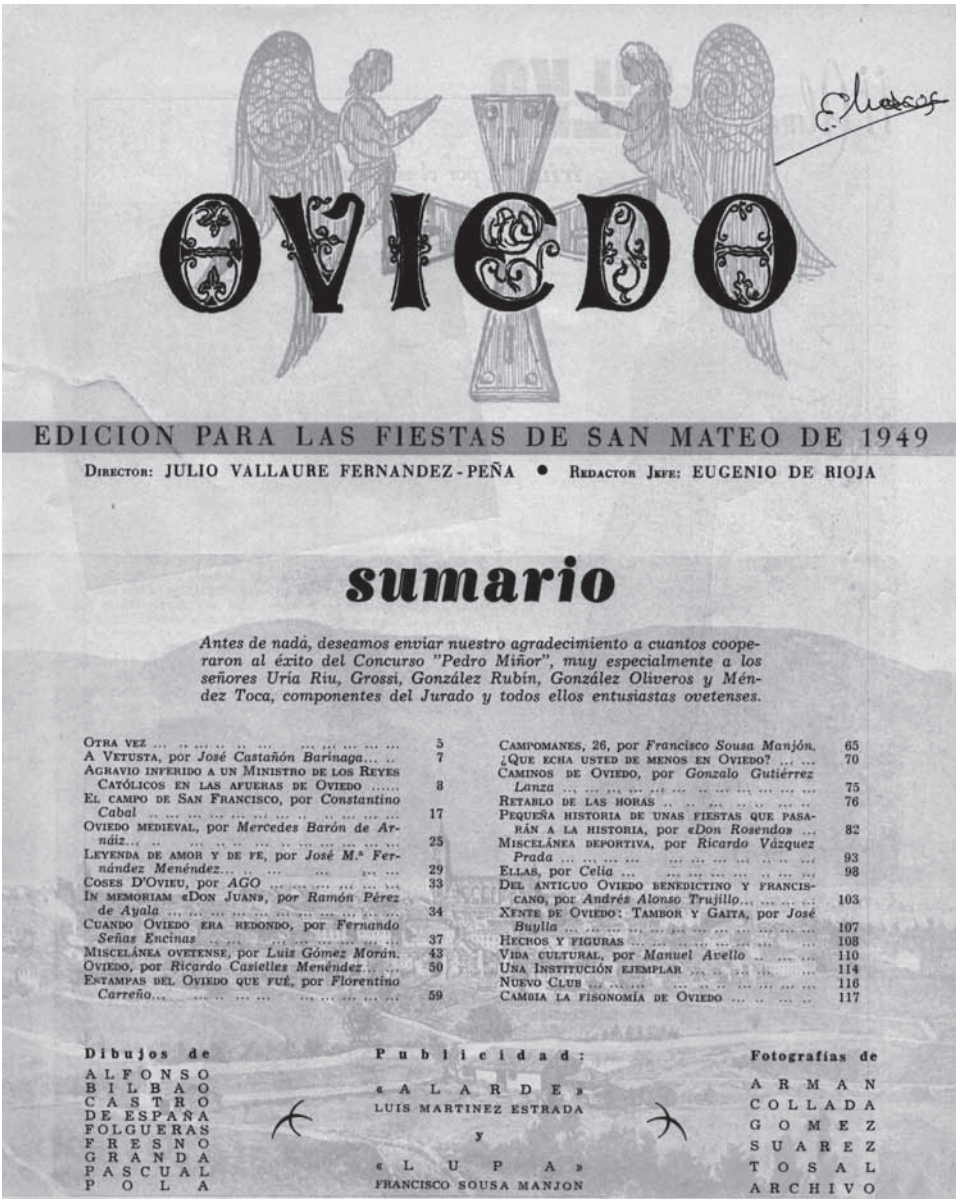
¿Qué echa usted de menos en Oviedo? [entrevistas con D. Luis Vallaure, D. José Rayón, D. Plácido Álvarez Buylla, D. Ramón Prieto Bances, D. Guillermo Estrada, D. Segundo L. del Camino, D. Maximino Victorero y D. Adolfo Casero Acebal, con sus respectivas fotografías], [70-71] y [74]

Las firmas Casa del Río e Industrias Eléctricas Francisco Benito Delgado en el sanatorio Alfredo Blanco, [72-73]

Gonzalo Gutiérrez Lanza, *Caminos de Oviedo* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [poesía], 75

Eugenio de Rioja [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez], *Retablo de las horas (síntesis de Oviedo a través de sus relojes)* (Accésit en el concurso «Pedro Miñor») [con caricatura retrato del autor sin firmar, pero de José Luis García Castro; cabecera firmada «*AB / 1949*», Álvarez-Borbolla, y una viñeta del patio de la Universidad por «FOLBERT» (Adolfo Álvarez Folgueras)], [76]-81

Don Rosendo [*ps.* de Manuel Fernández Fernández], *Pequeña historia de unas fiestas que pasarán a la historia* [las de San Mateo de 1948] [caricatura retrato del autor firmada por «Alfonso», autor de otras cinco viñetas más], 82-92



OVIEDO

EDICION PARA LAS FIESTAS DE SAN MATEO DE 1949

DIRECTOR: JULIO VALLAURE FERNANDEZ-PEÑA • REDACTOR JEFE: EUGENIO DE RIOJA

sumario

Antes de nadá, deseamos enviar nuestro agradecimiento a cuantos cooperaron al éxito del Concurso "Pedro Miñor", muy especialmente a los señores Uría Riu, Grossi, González Rubín, González Oliveros y Méndez Toca, componentes del Jurado y todos ellos entusiastas ovetenses.

OTRA VEZ ... 5
A VETUSTA, por *José Castañón Barinaga*... 7
AGRAVIO INFERIDO A UN MINISTRO DE LOS REYES CATÓLICOS EN LAS AFUERAS DE OVIEDO 8
EL CAMPO DE SAN FRANCISCO, por *Constantino Cabal* ... 17
OVIEDO MEDIEVAL, por *Mercedes Barón de Arnáiz*... 25
LEYENDA DE AMOR Y DE FE, por *José M.ª Fernández Menéndez*... 29
COSES D'OVIEU, por *AGO* ... 33
IN MEMORIAM «DON JUAN», por *Ramón Pérez de Ayala* ... 34
CUANDO OVIEDO ERA REDONDO, por *Fernando Señas Encinas* ... 37
MISCELÁNEA OVETENSE, por *Luis Gómez Morán*. 43
OVIEDO, por *Ricardo Casielles Menéndez*... 50
ESTAMPAS DEL OVIEDO QUE FUÉ, por *Florentino Carreño*... 59
CAMPOMANES, 26, por *Francisco Sousa Manjón*. 65
¿QUE ECHA USTED DE MENOS EN OVIEDO? ... 70
CAMINOS DE OVIEDO, por *Gonzalo Gutiérrez Lanza* ... 75
RETABLO DE LAS HORAS ... 76
PEQUEÑA HISTORIA DE UNAS FIESTAS QUE PASARÁN A LA HISTORIA, por *«Don Rosendo»* ... 82
MISCELÁNEA DEPORTIVA, por *Ricardo Vázquez Prada* ... 93
ELLAS, por *Celia* ... 98
DEL ANTIGUO OVIEDO BENEDICTINO Y FRANCISCANO, por *Andrés Alonso Trujillo*... 103
XENTE DE OVIEDO: TAMBOR Y GAITA, por *José Buylla* ... 107
HECHOS Y FIGURAS ... 108
VIDA CULTURAL, por *Manuel Avello* ... 110
UNA INSTITUCIÓN EJEMPLAR ... 114
NUEVO CLUB ... 116
CAMBIA LA FISONOMÍA DE OVIEDO ... 117

Dibujos de
ALFONSO
BILBAO
CASTRO
DE ESPAÑA
FOLGUERAS
FRESNO
GRANDA
PASCUAL
POLA

Publicidad:
«ALARDE»
LUIS MARTINEZ ESTRADA
y
«LUPA»
FRANCISCO SOUSA MANJON

Fotografías de
ARMAN
COLLADA
GOMEZ
SUAREZ
TOSAL
ARCHIVO

Sumario de *Oviedo*, 1949 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

Ricardo Vázquez-Prada, *Miscelánea deportiva. La temporada, en tela de juicio* [caricatura retrato del autor sin firmar, lo mismo que las tres viñetas; cabecera firmada «*AB / 1949*», Álvarez-Borbolla], 93-97

Cecilia [Romero], *Ellas ¿Qué es lo que más le gusta y disgusta de Oviedo?* [entrevistas con María del Camino Tartiere y Barthe, Consuelo Romero Rodríguez, Baby García Díaz, Angelines García-Bernardo Moreno, María Fernanda Morate, Lydia de la Puente, Luchy García-Bernardo Moreno y Amalia Collantes Díaz-Ordóñez, con fotografía retrato de todas], 98-101

Andrés Alonso Trujillo (presbítero), *Del antiguo Oviedo benedictino y franciscano* [sobre la erección de los monumentos al *Padre Feijoo*, por Gerardo Zaragoza, y *San Francisco de Asís*, por Enrique del Fresno Guisasola], 103-106

Plano de Salustiano González-Regueral para la apertura de la calle de Uría, señalando la localización de El Carbayón [lámina], [105]

José Buylla, *Xente de Oviedo: tambor y gaita* [con caricatura retrato del autor por «*Alfonso*» y viñeta de «ÁLVAREZ FOLGVERAS»], 107

Hechos y figuras. Un homenaje al mariscal Bobes [José Tomás Bobes y de la Iglesia]. *Centenario de un hombre ilustre* [don Fermín Canella y Secades]. *Notas de duelo* [Secundino Magdalena, presbítero, y José Díaz, *Banderilla*, periodista]. *Exaltación al emigrante* [con una viñeta firmada «*AB 1949*»]. *Trolebuses*, [108-109]

Maximiliano Arboleya (presbítero), *La canción asturiana necesita protección*, [109]

Manuel [Fernández] Avello (licenciado en Filosofía y Letras), *Vida cultural* [caricatura retrato del autor por «*Alfonso*» y cabecera titular sin firmar, pero de Adolfo Álvarez Folgueras], 110-113

Una institución ejemplar [La Caja de Ahorros de Asturias], 114-[115]

Nuevo club. Ambiciosos propósitos que serán realidades [el Club de Tenis de Oviedo, con reproducción del alzado del proyecto por el arquitecto Juan Vallaure Fernández-Peña, 1949], 116

Cambia la fisonomía de Oviedo. Importantes mejoras urbanas transformarán y embellecerán la ciudad. Jardines en las principales plazas y reformas del Campo de San Francisco, 117-[120]

1950

[Cubierta] SAN MATEO 1950. [Lema] MVY NOBLE / MVY LEAL / BENEMERITA / INVICTA / HEROICA / Y / BVENA CIVDAD / DE / «OVIEDO».

[Ilustración de la cubierta] fotografía en blanco y negro del mirador occidental de Santa María de Naranco, con este pie: «Oh Cristo Hijo de Dios… que por el siervo tuyo Ramiro, Príncipe glorioso, con Paterna Reina su mujer renovaste esta morada por la demasiada antigüedad consumida. (Ara de Santa María de Naranco)».

[Portada-sumario] *Oviedo.* Edición para las fiestas de San Mateo de 1950

Fundador: Julio Vallaure Fernández-Peña. Director: Eugenio de Rioja [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez]. Publicidad «Alarde» Luis Martínez Estrada.

Dibujos de: Alas - Alfonso - Castro - Folgueras - G. Pedraz - Pola - Tino. Fotos: Armán - Tosal - Sierra

[Realización editorial] Alarde, Palacio Valdés, 13 - 2.º - Apartado 193 Oviedo.

S. l.; s. i. y s. a. [1950]

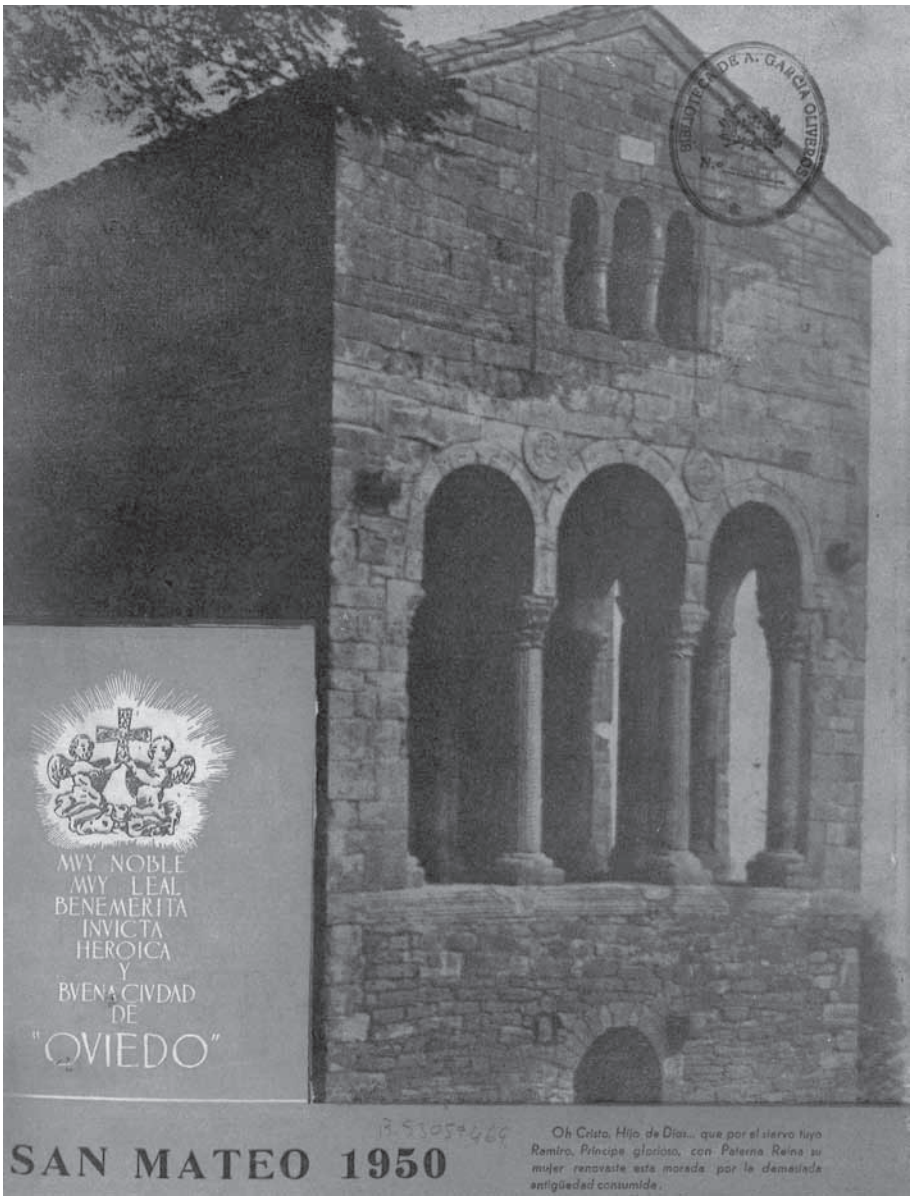
[1]-[64] págs.

277 × 215 mm.

BA: AST. F. C. R 4/44 (1)

Sumario [título con viñeta de la *Cruz de los Ángeles*], [3]

Contra reloj. San Mateo. Septiembre. 1950 [editorial] [con viñeta sin firmar], [5]



Cubierta de *Oviedo*, 1950, detalle de uno de los miradores de Santa María de Naranco, fotografía de ¿Adolfo López Armán? (Biblioteca de Asturias).

Publicidad y sumario de *Oviedo*, 1950 (Biblioteca de Asturias).

Julio Vallaure Fernández-Peña, *Carta abierta a los señores Eugenio de Rioja* [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez] *y Luis Martínez Estrada (Oviedo, 30 de agosto de 1959)*, autorizando la publicación de esta nueva entrega de la revista [6]

Ángel G. [González] Pedraz, *A Oviedo* [poema con ilustración de «FOLBERT» (Adolfo Álvarez Folgueras): Ángulo del claustro de la catedral de Oviedo], [7]

Leopoldo Alas (Clarín), *Vetusta* (de *La Regenta*) [con caricatura de *Clarín* firmada por «*Folgueras*»], [8-9]

Constantino Cabal (cronista de Asturias), *Una ciudad de remanso*, [10-12]

Modesto Blanco, *Ilustres juristas asturianos (Don Secundino de la Torre y Orviz. Don Melquiades Álvarez. Don Jerónimo González Martínez)* [con retrato del autor por «*Tino*» y caricatura de Melquiades Álvarez, por «*Castro*»], [13-16]

Modas [anuncio de nueve establecimientos de moda ovetenses], [17]

SEDES se forma para participar en resolver las necesidades urbanas de Oviedo [anuncio-artículo], [18-19]

Oviedo a vista de pájaro (Fotos cortesía del Ministerio del Aire) [cuatro fotografías aéreas de la ciudad: 1.ª tomada el 20 de octubre de 1934; 2.ª agosto de 1941; 3.ª y 4.ª Oviedo en 1942], [20-21]

3 opiniones sobre el tranvía: D. Plácido Buylla. D. Juan Serrano de la Pascua. Srta. Maruja Noriega [con retratos de los entrevistados], [22-23]

Profano, ¿Habrá alguna vez nostalgia de *Tranvía?* [con fotografía del accidente de un tranvía en la plaza del Carbayón], [23]

José María Fernández [Menéndez *Pajares*], *Un cronista estrafalario* [con caricatura del autor por «*Juan de España*», *ps.* de Agustín González, y viñeta de Álvarez-Borbolla; sobre la tertulia del desparecido Café Pasaje], [24-28]

Marino G. [Gómez-] Santos, *El Maestrante* [con retrato del autor por «*Gilberto Fernández Díez / 1949*» e ilustración firmada «*A. Pedraz 50*»], [31-32]

Cecilia [Romero], *Vocaciones femeninas que honran a Oviedo (Purita de la Riva, profesora de música. Dolores Medio Estrada, escritora y periodista. María Josefa López Sela, escultora. María Teresa Rubio Reynoso, doctora en ciencias químicas. Isabel González, canto. Amelia López Huertas, pintora y creadora de modas. Pilar López Huertas, pintora. Pilar Echevarría, doctora en medicina y especialista en ginecología y partos)*, [34-40]

Anís de La Asturiana [anuncio a doble página, con tres fotografías de la torre de la catedral, con diseño gráfico de «*Tino*»], [36-37]

Dr. Izquierdo Rubín, *3 médicos ovetenses (Dr. Alfredo Martínez. Dr. Julián Clavería. Dr. José Miranda)* [retrato del autor por «*E. Segura*»], [41-45]

Eugenio de Rioja [*ps.* de Eugenio Martínez Pérez], *Apoteosis del vino clarete* [con caricatura del autor sin firmar, pero de José Luis García Castro, y dos viñetas de «*A. Pedraz*»], [46-48]

Don Rosendo [*ps.* de Manuel Fernández Fernández], *Las de San Mateo, eran las fiestas más originales del mundo. Fiestas químicamente puras, consistían en que había llegado el momento de que fueran las fiestas* [caricatura del autor, sin firmar, pero de José Luis García Castro, cabecera firmada por «ALMA K. LEE. 1949» y dos viñetas de Alfonso, firmadas «*a.*»], [49-51]

Leonzor [*ps.* de Lorenzo Novo Mier], *Siluetas de Vetusta* [con retrato del autor por «*Tino*»], [52-55]

Tomasín [*ps.* de Ricardo Vázquez-Prada], *Futbol. Ha descendido un equipo demasiado viejo* [con retrato del autor por «*Tino*»], [57-59]

Por las calles de Oviedo. De Platerías a la «Escandalera», [60-61]

Armando, ¿Tradición taurina en Oviedo? [con caricatura-retrato del autor, dos viñetas taurinas de «*Tino*» y otra de «*Alvarez Folgueras*»], [62-64]

1951

[Cubierta] SAN MATEO / 1951 [Lema] MVY NOBLE / MVY LEAL / BENEMERITA / INVICTA / HEROICA / Y / BVENA CIVDAD / DE / «OVIEDO».

Ilustración de la cubierta: fotografía en blanco y negro de la fachada del Real Hospicio de Oviedo. Fotografía de [Adolfo López] «Armán», con este pie explicativo: «*Fachada principal del Hospicio ovetense, cuya construcción fue iniciada en tiempos de Fernando VI (1752) por el Regente de la Audiencia Gil de Jaz, con planos que se atribuyen al arquitecto don Ventura Rodríguez. Es de buen estilo dórico. Sus siete arcos, corredor afiligranado y escudo central con las armas reales, hacen de este edificio uno de los más característicos de la capital del Principado, llamada con razón "Vetusta"*.»

[Portada-sumario] *Oviedo. Director-Fundador Julio Vallaure F.* [Fernández] *Peña*

Revista Oviedo. Septiembre 1951.

Dirección literaria: Manuel F. *[Fernández]* Avello. Secretario de Redacción: F. *[Francisco]* J. Sousa. Publicidad: Luis Martínez Estrada «Alarde».

Dibujos: Mari-Pepa López Sela, Fresno, Cerezo, Folgueras, Tino, Luis y Pascual.

Fotografías: Tosal, Suárez, Armán, Duarte y Nic.

Madrid, Altamira, S. A., - Bravo Murillo, 31, [1951]

[1]-[66] págs.
272 × 217 mm.
BA: AST. F. C. R 4/44 (2) y AST. F. C. Ca 151-6

Sumario [título y cabecera con la *Vista de Oviedo desde Abuli*, firmada por «*GBilbao / 1948*», y un fundido de la portada de la capilla de Santa María del Rey Casto, por Adolfo Álvarez Folgueras], [3]

Luis Araujo-Costa, *Un gran ovetense: el marqués de la Vega de Anzo* [Martín González del Valle y Fernández Miranda, II marqués de la Vega de Anzo], 5-6

José Manuel Trelles [y Villademoros], *Historia de dos símbolos (recogido del libro de don José Manuel Trelles,* Asturias Ilustrada, año 1760) [las cruces de *Los Ángeles* y de *La Victoria*], 7-8

E. [Ernesto] Giménez Caballero, *El paisaje de Asturias* [viñeta de «*Tino*»], 9-10

Juan Antonio Cabezas, *Don Pepito de la Soledad (cuento)* [con dos ilustraciones de «*Gonzalo Cerezo*»], 11-13

Manuel Pilares [*ps.* de Manuel Fernández Martínez], *Monte Naranco. Ovetensina* [dos poemas. Ilustración de «*Gonzalo Cerezo*»], 14

Florestán [*ps.* de Juan Estrada Rodríguez], *50 años de música* [viñeta de «*Folgveras*»], 15-17

F. [Fernando] Señas Encinas (abogado), *El Carbayón o la tradición*, 19-20

Paulino G. [González] Posada, *7 ciudades y otros tantos balcones* [cabecera de «*Tino*» y tres ilustraciones: una de «*Taufer*», otra de «*Gonzalo Cerezo*» y la tercera, sin firma], 21-22

José María Martínez Cachero, *Biografía de «El Nalón»* [cabecera sin firma, pero de Adolfo Álvarez Folgueras], [23]-24

Don Justo [*ps.* de Álvaro Arias García Braga], *Del Oviedo taurino: toros, torerillos y maletillas del medio siglo* [cabecera sin firmar, pero de Adolfo Álvarez Folgueras], 25-27

Juan Uría Ríu, *El incendio de Oviedo en 1521 y sus consecuencias*, 29-31

Historia en mármol [cabecera de Adolfo Álvarez «*Folgveras*» y cinco fotografías de lápidas conmemorativas de la ciudad], [32]

Julián Cañedo, *El corazón en fiesta* [dos ilustraciones de «*Folgveras*» y «*Alfonso*»], 33-34

Adornándonos con plumas ajenas [cabecera de «*Folgveras*»; cinco reseñas literarias de Oviedo debidas a Azorín, Gerardo Diego, José Ortega y Gasset, José María Pemán y José Francés], 35

F. J. [Francisco J.] Sousa y M. F. [Manuel Fernández] Avello, *Ayer y mañana* [cabecera de «*Folgveras*»; reseña histórica del Real Hospicio de Oviedo], 39-42

América en Asturias [crónica y reportaje gráfico del primer *Día de América en Asturias* celebrado el 23 de septiembre de 1950], [43]

Luis Alberto Cepeda, *Del Fandiño al Aramo* [sobre los primeros cinematógrafos de Oviedo], 45-46

Francisco J. Sousa [y Sánchez Manjón], *Mientras Oviedo duerme* [ilustraciones de «*Folgveras*»], 47-48

Modas [anuncio de nueve establecimientos de moda ovetenses], [49]

Anís de La Asturiana [anuncio a doble página, con seis fotografías de la fábrica y oficinas], [50-51]

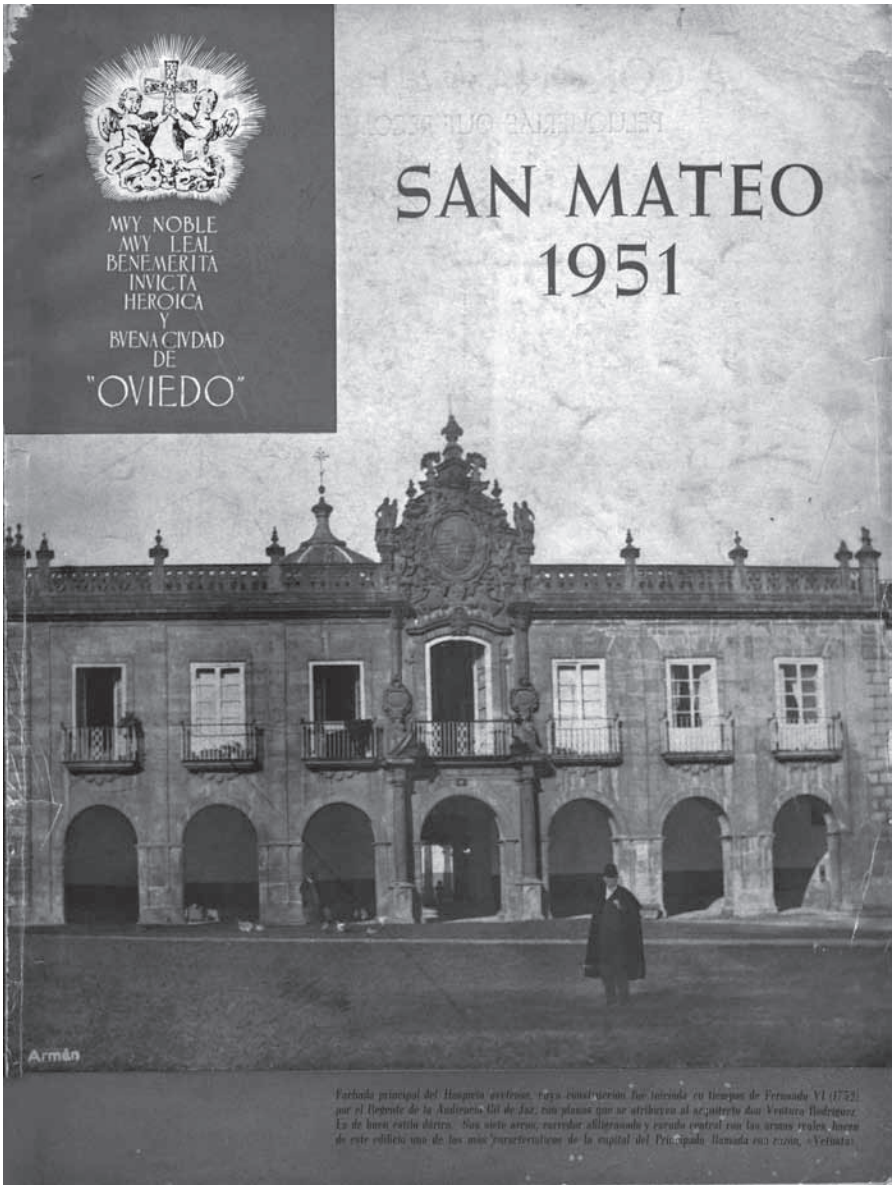
[Melchor García San Pedro, O. P.], *Don Fermín*, 52

J. A. C. [iniciales de Juan Antonio Cabezas], *Centenario de Clarín* [dos ilustraciones de «*Sáez*»], 53

Benjamín Ortiz, *Necesidad del recuerdo: D. Maximiliano Arboleya*, 55

Francisco Arias de Velasco, *Necesidad del recuerdo: D. Manuel Fernández Fernández, «Don Rosendo»*, 56

José Buylla, *Necesidad del recuerdo: D. Luis Gómez Morán*, 57



Cubierta de *Oviedo*, 1951, con fotografía del Hospicio de Oviedo por Adolfo López Armán (de la biblioteca del autor).

OVIEDO

DIRECTOR FUNDADOR JULIO VALLAURE F PEÑA

NUESTRA PORTADA

Fachada del Hospicio mandado erigir en nuestra ciudad por su Regente don Isidoro Gil de Jaz en mayo de 1752.

Como Homenaje en el segundo centenario de su edificación, la Revista *Oviedo* dedica en este número un recuerdo a aquel ilustre bienhechor.

REVISTA OVIEDO

SEPTIEMBRE 1951

Dirección literaria:
MANUEL F AVELLO

Secretario de Redacción:
F J SOUSA

Publicidad:
LUIS MARTÍNEZ ESTRADA «ALARDE»

Sumario:

		Págs.
UN GRAN OVETENSE	*Luis Araujo-Costa.*	5
HISTORIA DE DOS SÍMBOLOS	*«Asturias Gráfica».*	7
EL PAISAJE DE ASTURIAS	*Ernesto G. Caballero.*	9
«DON PEPITO DE LA SOLEDAD»	*Juan Antonio Cabezas.*	11
MONTE NAHANCO Y OVETENSINA	*Manuel Pilarez.*	14
50 AÑOS DE MÚSICA EN OVIEDO	*Juan Estrada, «Florestán».*	15
EL CARBAYÓN O LA TRADICIÓN	*Fernando S. Encinas.*	19
7 CIUDADES Y OTROS TANTOS BALCONES	*Paulino G. Posada.*	21
BIOGRAFÍA DE «EL NALÓN».	*José M. Martínez Cachero.*	23
DEL OVIEDO TAURINO	*Alvaro Arias, «Don Justo».*	25
EL INCENDIO DE OVIEDO EN 1521 Y SUS CONSECUENCIAS	*Juan Uría Riu.*	29
HISTORIA EN MÁRMOL	*Reportaje gráfico.*	32
EL CORAZÓN EN FIENTA	*Julián Cañedo.*	33
ADORNÁNDONOS CON PLUMAS AJENAS	*Azorín, Gerardo Diego, José Ortega y Gasset, José María Pemán, José Francés.*	35
AYER Y MAÑANA	*F. J. Sousa y M. F. Avello.*	39
AMÉRICA EN ASTURIAS	*Reportaje gráfico.*	43
DEL FANDIÑO AL ARAMO	*Luis Alberto Cepeda.*	45
MIENTRAS OVIEDO DUERME	*Francisco J. Sousa.*	47
DON FERMÍN	*Melchor G. San Pedro, O. P.*	52
CENTENARIO DE CLARÍN	*J. A. C.*	53
NECESIDAD DEL RECUERDO		
DON MAXIMILIANO ARBOLEYA	*Benjamín Ortiz.*	55
DON MANUEL F. FERNÁNDEZ	*Francisco A. de Velasco.*	56
DON LUIS G. MORÁN	*José Buylla.*	57
DE QUIRÓS AL CIELO		59
DEPORTES	*Ricardo Vázquez-Prada.*	61
LOS AGUAFUERTES DE FOLGUERAS	*Javier del Busto.*	63

Dibujos: Mari-Pepa López Sela, Fresno, Cerezo, Folgueras, Tino, Luis y Pascual.

Fotografías: Tosal Suárez, Arman, Duarte y Nic

Sumario de *Oviedo*, 1951 (de la biblioteca del autor).

[Fray Antonio García Figar, O. P.], *De Quirós al cielo. Martirio de Fray Melchor García Sampedro (resumido del libro* Melchor G. Sampedro, O. P., *de E.* [sic] *Antonio Figar, O. P.)*, 59-60

Ricardo Vázquez-Prada, *Deportes. Más futbol*, 61-[62]

Javier del Busto, *Un aguafortista* [Adolfo Álvarez Folgueras, con su retrato fotográfico y la reproducción una estampa suya], [63]

1952

[Cubierta] REVISTA / OVIEDO / *1952*

[Ilustración de la cubierta] fotografía aérea de Oviedo desde el sw [1942].

[Portada-sumario] *Oviedo.* Edición expresamente autorizada por su propietario y fundador: Julio Vallaure F. [Fernández] Peña. Edición para las Fiestas de San Mateo

Director: Manuel F. *[Fernández]* Avello. Publicidad ALARDE - Luis Martínez Estrada.

[Letras capitales de Adolfo Álvarez Folgueras].

[Realización editorial] Publicidad Alarde, Independencia, 20 - Apartado 193 Oviedo.

[Impresión] Editorial IDAG. Quintana, 18 - Teléf. 2495 Oviedo [datos obtenidos en la cubierta posterior]

[1]-[48] págs.

277 × 215 mm.

BA: AST. F. C. R 4/44 (3)

Sumario [título y cabecera con la *Vista de Oviedo desde Abuli*, firmada por «*GBilbao / 1948*»], [3]

Por quinta vez. San Mateo. Septiembre. 1952 [editorial], [5]

María de las Nieves Fernández, *Pumarín*, *Responso a Leopoldo Alas* [ilustración de «*FOLBERT*» o sea, Adolfo Álvarez Folgueras], [6-10]

J. M. C. [José Manuel Castañón de la Peña], *Con Ramón Pérez de Ayala*, [12-13]

Enrique R. Serrano, *Las calles*, [14-15]

Joaquín Gómez Bas, *Mis almadreñas de niño* [poema], [15]

Marino Gómez-Santos, *Patio de Luces (sinfonía de la vecindad). Oviedo, agosto de 1952*, [16-17]

AGO [Antonio García Oliveros], *Pa refrescá'la memoria…* [poema dedicado a «A mi querido amigo y compañero D. Enrique G. (García) *Comas*»], [18]

Néstor Astur Fernández, *Sevicia (cuento)* [dedicado] «A Maximino Rodríguez, amigo, paisano y colega, afectuosamente), [19-23]

[Néstor Astur Fernández], *Una peña asturiana en Buenos Aires*, [24-25]

José Manuel Castañón de la Peña, *Don Adolfo Prieto y Álvarez de las Vallinas: símbolo del emigrante* [dedicado «*A don Santiago Arias Prieto, el más ligado al recuerdo y al ejemplo de don Adolfo*»] [con retrato del personaje], [26-27]

Anís de La Asturiana [anuncio a doble página, con seis fotografías de la fábrica y oficinas], [28-29]

Jesús Ochoa, *Oviedo pasea*, [30-31]

Ramón Pérez de Ayala, *De vuelta y de paseo en la tierra natal* [poema], [32]

Pedro González-Blanco, *Los que gritamos ¡viva Clarín!* [con retrato del autor y de don Ramón Pérez de Ayala, hecho por *Laxeiro* en Buenos Aires, en 1959], [34-35]

L. A. [Luis Alberto] Cepeda, *Oviedo no nos gusta*, [36-37]

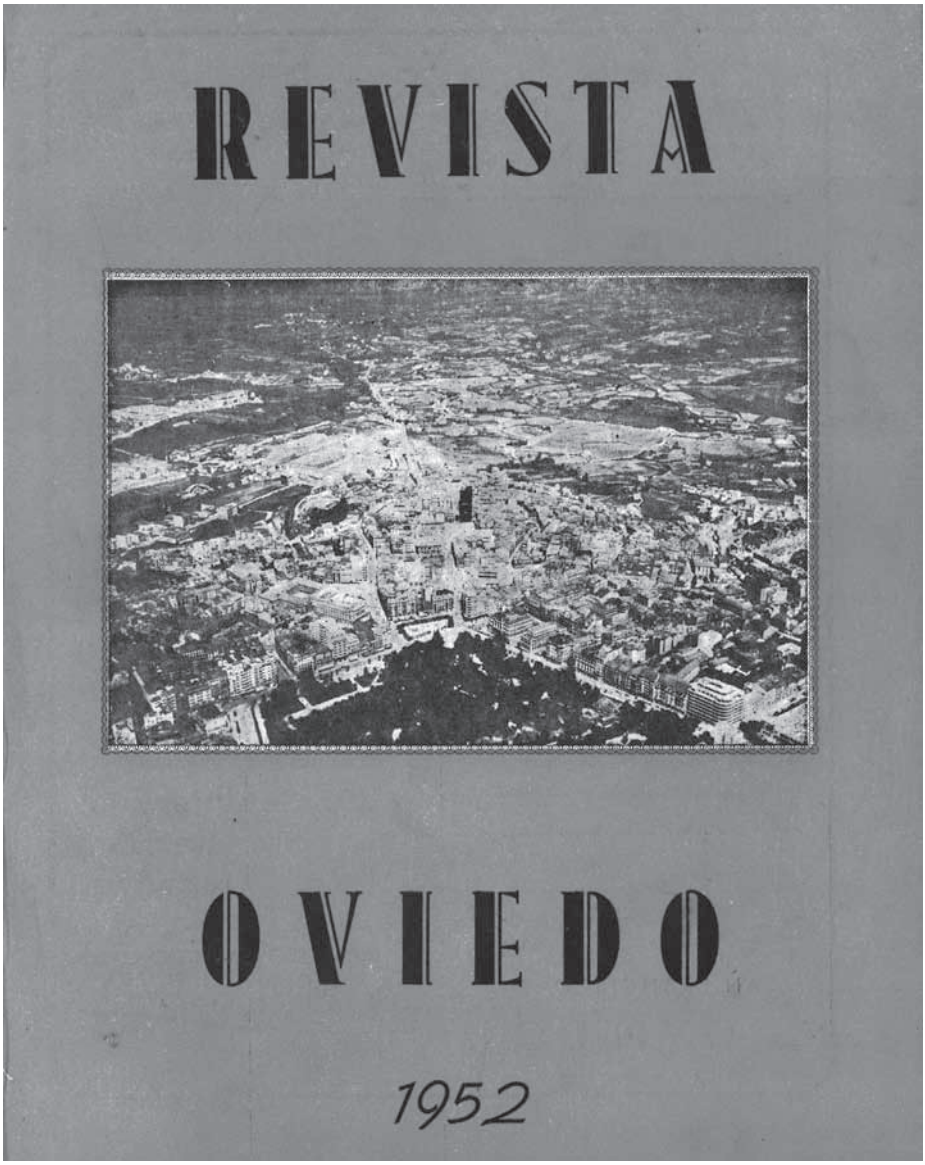
Florestán [*ps.* de Juan Estrada Rodríguez], *El porvenir de la música en Oviedo*, [38-40]

Néstor Astur Fernández, *Clarín* [soneto; con la reproducción de la caricatura de Clarín aparecida en *Madrid Cómico*, 4 de marzo de 1883], [41]

Francisco J. Sousa [y Sánchez Manjón], *Clarín y los americanos*, [42-43]

El día de América en Asturias (reportaje gráfico Foto Nic) [del desfile de 1951], [44-46]

Ricardo Vázquez Prada, *Deportes*, [48]



Cubierta de *Oviedo*, 1952 (Biblioteca de Asturias).

Publicidad y sumario de *Oviedo*, 1952 (Biblioteca de Asturias).

1953

[Cubierta] OVIEDO / 1953

[Ilustración de la cubierta] aguada con una vista de la torre de la catedral, con el Naranco como fondo y los tejados de la vecindad en primer término, y el escudo de la Cruz de los Ángeles arriba, a la derecha, firmada «Goico / Aguirre»]

[Portada-sumario] *Oviedo. Director literario José Manuel Castañón de la Peña*

Director fundador: Julio Vallaure F. [Fernández] Peña. 1953. Publicidad Alarde

S.l. [Madrid], Artes Gráficas MAG, S. L. [1953] [datos obtenidos de la cubierta posterior]

S/paginar: [1]-[112]

Dos clases de papel (estucado y registro ahuesado), 276 × 220 mm.

Número de la revista dedicado a América; incluye propaganda de algunas firmas comerciales y hosteleras argentinas (Buenos Aires, Mar del Plata) y españolas (Madrid, Barcelona, Oviedo, Gijón, Avilés).

«Esta revista se distribuye gratis, a través del Centro Asturiano de Madrid, a todos los Centros Asturianos de España y América, y asimismo a las bibliotecas públicas de nuestra región a través del Centro Coordinador de Bibliotecas, con sede en Oviedo.» [*Editorial*, 6]

BA: AST. G. O. CH 8-30

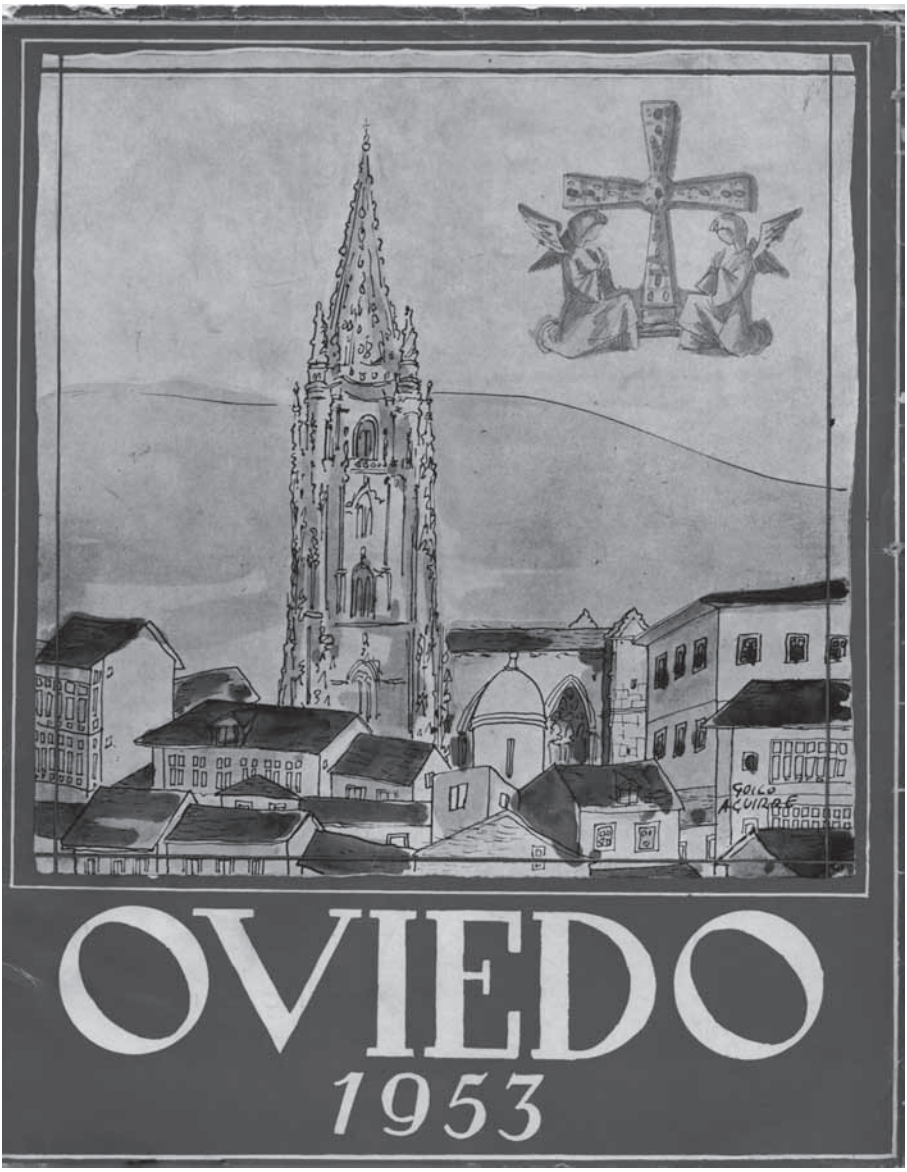
[Portada] *Sumario*, [3]

Editorial. Pero, antes, no pidamos, demos, [5-6]

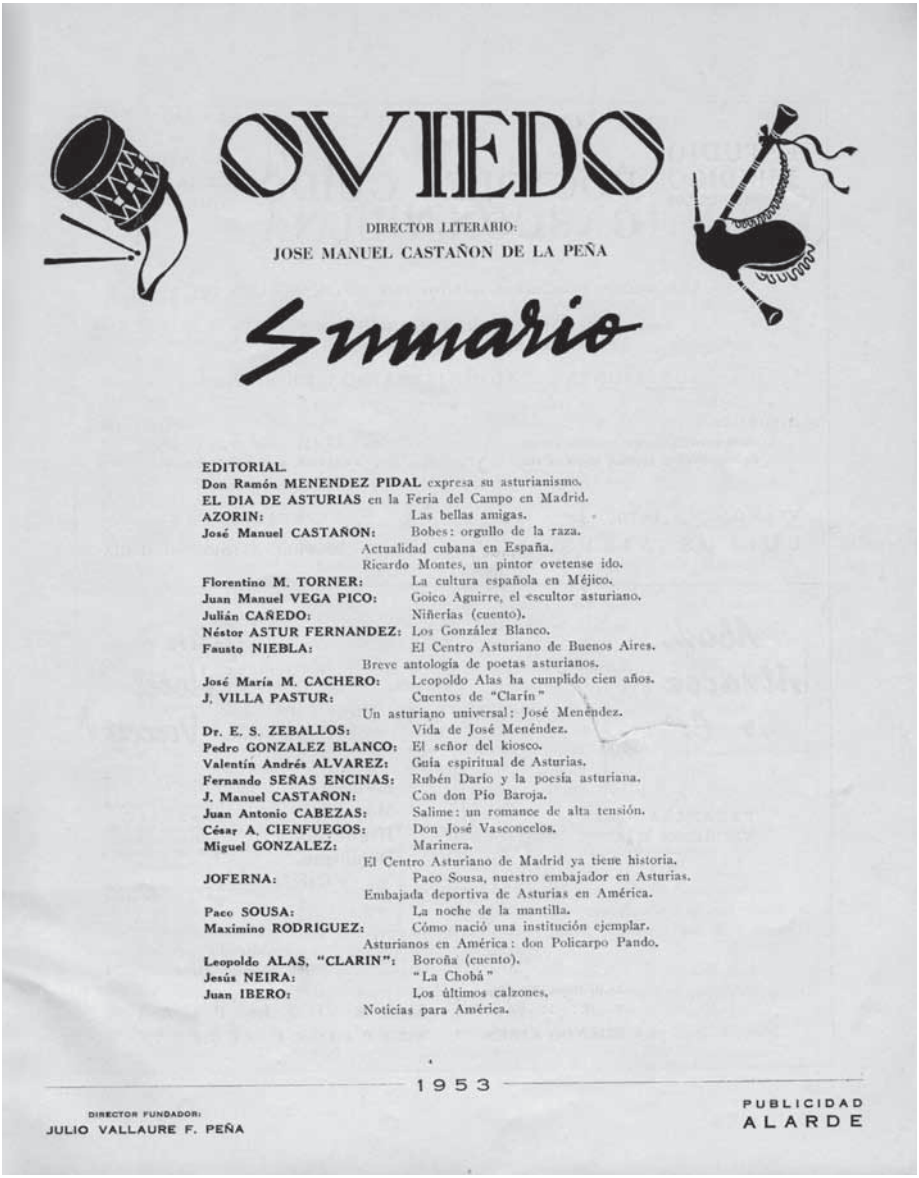
Ramón Menéndez Pidal, [palabras leídas en la inauguración de la biblioteca que lleva su nombre en Pola de Lena], [7]

El Día de Asturias *en la Feria del Campo celebrada en Madrid*, [8]

Azorín, *Las bellas amigas*, [9-10]



Cubierta de *Oviedo*, 1953, con ilustración original de Goico Aguirre (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).



OVIEDO

DIRECTOR LITERARIO:
JOSE MANUEL CASTAÑON DE LA PEÑA

Sumario

EDITORIAL.
Don Ramón MENENDEZ PIDAL expresa su asturianismo.
EL DIA DE ASTURIAS en la Feria del Campo en Madrid.
AZORIN: Las bellas amigas.
José Manuel CASTAÑON: Bobes: orgullo de la raza.
Actualidad cubana en España.
Ricardo Montes, un pintor ovetense ido.
Florentino M. TORNER: La cultura española en Méjico.
Juan Manuel VEGA PICO: Goico Aguirre, el escultor asturiano.
Julián CAÑEDO: Niñerías (cuento).
Néstor ASTUR FERNANDEZ: Los González Blanco.
Fausto NIEBLA: El Centro Asturiano de Buenos Aires.
Breve antología de poetas asturianos.
José María M. CACHERO: Leopoldo Alas ha cumplido cien años.
J. VILLA PASTUR: Cuentos de "Clarín"
Un asturiano universal: José Menéndez.
Dr. E. S. ZEBALLOS: Vida de José Menéndez.
Pedro GONZALEZ BLANCO: El señor del kiosco.
Valentín Andrés ALVAREZ: Guía espiritual de Asturias.
Fernando SEÑAS ENCINAS: Rubén Darío y la poesía asturiana.
J. Manuel CASTAÑON: Con don Pío Baroja.
Juan Antonio CABEZAS: Salime: un romance de alta tensión.
César A. CIENFUEGOS: Don José Vasconcelos.
Miguel GONZALEZ: Marinera.
El Centro Asturiano de Madrid ya tiene historia.
JOFERNA: Paco Sousa, nuestro embajador en Asturias.
Embajada deportiva de Asturias en América.
Paco SOUSA: La noche de la mantilla.
Maximino RODRIGUEZ: Cómo nació una institución ejemplar.
Asturianos en América: don Policarpo Pando.
Leopoldo ALAS, "CLARIN": Boroña (cuento).
Jesús NEIRA: "La Chobá"
Juan IBERO: Los últimos calzones.
Noticias para América.

1953

DIRECTOR FUNDADOR:
JULIO VALLAURE F. PEÑA

PUBLICIDAD
ALARDE

Sumario de *Oviedo*, 1953 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

José Manuel Castañón [de la Peña], *Bobes: orgullo de la raza*, [11-14]

José Manuel Castañón [de la Peña], *Actualidad cubana en España*, [15-16]

José Manuel Castañón [de la Peña], *Ricardo Montes: un pintor ovetense ido…* [con tres ilustraciones para *Don Quijote de la Mancha* y *Carpintero inglés*, un óleo suyo «que figura en un Museo de Londres»], [17-20]

Florentino M. [Martínez] Torner, *La cultura española en México*, [21-22]

J. M. [Juan Manuel] Vega Pico, *Goico Aguirre tiene su estudio en el corazón del Rastro madrileño. El escultor asturiano vuelve a modelar*, [23-24]

Julián Cañedo, *Niñerías* [con tres ilustraciones originales de Faustino Goico-Aguirre], [25-28]

Néstor Astur Fernández [gerente del Centro Asturiano de Buenos Aires], *Los González Blanco* [Edmundo, Pedro y Andrés González Blanco], [29-32]

[Fausto Niebla], *El Centro Asturiano de Buenos Aires: orgullo de Asturias en América*, [33-38]

José Manuel Castañón [de la Peña], *Breve antología de poetas asturianos que* Oviedo *te dedica, Ramón Pérez de Ayala* [Carlos Bousoño Prieto; José García Nieto; Luis Álvarez Piñer; María de las Nieves [Fernández] Echevarría, *Pumarín*; Néstor Astur Fernández; Manuel Cristóbal Granell Muñiz; Manuel Pilares (Manuel Fernández Martínez); Cocha Suárez del Otero; Alfredo Fernández Zetta, y José María Jove, con retratos firmados por «*Vento 49*» (el Manuel Pilares); el de Carlos Bousoño, ilegible; el resto, sin firmar], [39-45]

José María M. [Martínez] Cachero, *Leopoldo Alas ha cumplido cien años*, [47]

J. [Jesús] Villa Pastur, *Cuentos de Clarín* [dos viñetas de Cristina Alas], [48]

Dr. E. S. [Estanislao Severo] Zeballos, *Un asturiano universal: José Menéndez* [y Menéndez, el *Rey de la Patagonia*], *gran figura de colonizador y de héroe, que llevó la civilización y el progreso a la punta extrema del contienen americano*, [49-54]

Pedro González-Blanco, *El señor del kiosko* [don Rafael Zamora, marqués de Valero de Urría], [55]

Una poetisa cubana: Mirtha García Vélez y Martínez Ibor, [56]

Valentín Andrés Álvarez, *Guía espiritual de Asturias. Elogio de Asturias e ingenio de los asturianos* [con retrato del autor, dibujo anónimo, y viñeta, asimismo anónima de la Torre de Santa Eulalia de las Dorigas, Salas], [57-64]

F. [Fernando] Señas Encinas, *Rubén Darío y la poesía asturiana*, [65-68]

José Manuel Castañón [de la Peña], *Con D. Pío Baroja*, [69-71]

Un cantante ovetense: Vicente S. [Sinforoso] de la Vega, [72]

Juan Antonio Cabezas, *Salime, un romance de alta tensión. Pequeña historia de un «milagro» técnico. Montañas de hormigón entre montañas de verdad. El oro del Navia se contará por K. W.*, [73-77]

César A. Cienfuegos, *D. José Vasconcelos, prestigioso intelectual de la América hispana, nos habla de la emigración española en México*, [79-80]

Joferna, *Paco Sousa, nuestro embajador en Asturias. Crónica desde Buenos Aires*, [81-82]

Miguel González (poeta cubano), *Marinera* [dos sonetos], [83]

Anís de La Praviana [anuncio a doble página, con cinco fotografías de la fábrica y oficinas y la etiqueta], [84-85]

Joferna, *El Centro Asturiano de Madrid ya tiene historia*, [87-88]

Joferna, *Embajada deportiva de Asturias en América. El viaje del Gijón*, [89-92]

F. J. [Francisco J.] Sousa [y Sánchez Manjón], *Noche de la mantilla*, [93-96]

Maximino Rodríguez, *Cómo nació una institución ejemplar. El Hogar de Ancianos Asturianos en Buenos Aires*, [97-98]

Maximino Rodríguez, *Asturianos en América: Policarpo Pando. De las playas cantábricas a las riberas del Paraná*, [100-101]

Leopoldo Alas, *Clarín*, *Boroña (cuento)* [con retrato apunte de Clarín por Paulino Vicente, hijo], [103-104]

Jesús Neira, *La chobá, cuento en bable* [*La lobada o la manada de lobos*, en asturiano de Lena], [105-106]

Juan Ibero [*ps.* de Juan Antonio López y Vázquez Prada], *Los últimos calzones. Cuadros y escenas demosóficas de Asturias*, [107-108]

Noticias para América (El Adelantado de la Patagonia. La Biblioteca Americana. IDEA se americaniza. Una visita. Una estatua. Concurso musical. Propaganda turística. Embajadores cubanos. El presidente del Centro Asturiano de La Habana. Caunedo. Don Nicanor Fernández. Nos visita el embajador de Cuba. La Virgen de Guadalupe en Lieres. Covadonga, en México. Justo homenaje [a don Adolfo Prieto y Álvarez de las Vallinas en Sama de Grado]. Danza Prima. «Asturias Literaria». Homenaje a Bobes. Un gesto digno de encomio. Oficina de relaciones) [109-112]

Caricatura-retrato de Francisco J. Sousa y Sánchez Manjón (1896-1957), por José Luis Castro (*Oviedo*, 1949, pág. 65; conjunto: 70 mm de altura). Sousa fue un activo colaborador de *Oviedo* y creador, en 1950, del Día de América.

Índice de autores, ilustradores, artistas, fotógrafos, asuntos y dedicatarios

ANÓNIMOS

3 opiniones sobre el tranvía: D. Plácido Buylla. D. Juan Serrano de la Pascua. Srta. Maruja Noriega, **1950**, [22-23]

Adornándonos con plumas ajenas [cinco reseñas literarias de Oviedo debidas a Azorín, Gerardo Diego, José Ortega y Gasset, José María Pemán y José Francés], **1951**, 35

América en Asturias [crónica y reportaje gráfico del primer *Día de América en Asturias* celebrado el 23 de septiembre de **1950**], **1951**, [43]

Arraigo docente de los PP. Dominicos en Oviedo, **1948**, 87

Asturianos en América: Policarpo Pando. De las playas cantábricas a las riberas del Paraná, **1953**, [100-101]

Caja de Ahorros de Asturias, **1948**, 99-100

Cambia la fisonomía de Oviedo. Importantes mejoras urbanas transformarán y embellecerán la ciudad. Jardines en las principales plazas y reformas del campo de San Francisco, **1949**, 117-[120]

Contra reloj. San Mateo. Septiembre. **1950** [editorial], **1950**, [5]

Editorial. Pero, antes, no pidamos, demos, **1953**, [5-6]

El Centro Asturiano de Madrid ya tiene historia, **1953**, [87-88]

El día de América en Asturias (reportaje gráfico Foto Nic) [del desfile de **1951**], **1952**, [44-46]

El Día de Asturias *en la Feria del Campo celebrada en Madrid*, **1953**, [8]

Embajada deportiva de Asturias en América. El viaje del Gijón, **1953**, [89-92]

Hechos y figuras. Un homenaje al mariscal Bobes [José Tomás Bobes y de la Iglesia]. *Centenario de un hombre ilustre* [d. Fermín Canella y Secades]. *Notas de duelo* [Secundino Magdalena, presbítero, y José Díaz, *Banderilla*, periodista]. *Exaltación al emigrante* [con una viñeta firmada «*AB* **1949**»]. *Trolebuses*, **1949**, [108-109]

Historia en mármol [cinco fotografías de lápidas conmemorativas de la ciudad], **1951**, [32]

Las firmas Casa del Río e Industrias Eléctricas Francisco Benito Delgado en el sanatorio Alfredo Blanco, **1949**, [72-73]

Modas [anuncio de nueve establecimientos de moda ovetenses], **1950**, [17]

Modas [anuncio de nueve establecimientos de moda ovetenses], **1951**, [49]

Noticias para América, **1953**, [109-112]

Nuevo club. Ambiciosos propósitos que serán realidades [el Club de Tenis de Oviedo], **1949**, 116

Otra vez. Oviedo - San Mateo - **1949** (editorial), **1949**, [5]

Oviedo a vista de pájaro (Fotos cortesía del Ministerio del Aire) [cuatro fotografías aéreas de la ciudad: 1.ª 20 de octubre de 1934; 2.ª agosto de 1941; 3.ª y 4.ª Oviedo en 1942], **1950**, [20-21]

Por las calles de Oviedo. De Platerías a la «Escandalera», **1950**, [60-61]

ETIMOLOGIA DE OVIEDO

LAS etimologías de los nombres de lugar, lo mismo que las formas en aquéllos aparecen escritos o pronunciados, y su evolución o historia, se estudian en aquella parte de la Lingüística que recibe el nombre de Toponomástica o Toponimia.

El escasísimo cultivo que esta rama de la lingüística ha tenido en España nos explica la general ignorancia que de la significación de los nombres de lugar existe, sobre todo cuando se trata de los que tienen origen no latino, como es probable que ocurra con el nombre de Oviedo.

Para complacer al Director de esta Revista, que nos ha pedido un artículo sobre este tema, nos vemos obligados a limitarnos a exponer las opiniones que sobre este topónimo han emitido diferentes escritores a partir de la Edad Media, con ligeras consideraciones en torno al problema de su etimología, que reconocemos de escaso valor, dada nuestra falta de preparación adecuada para abordarle.

EPOCA Y FORMAS DEL NOMBRE

Conocemos desde el siglo IX dos formas de la palabra Oviedo, que son *Ovetum* y *Ovetao*, ignorando las que pudo tener en tiempos más antiguos. De ellas parece la primera como una latinización de la segunda, es decir, como una forma inventada por los escritores de la alta Edad Media para trasladar al latín la palabra *Ovetao*, que debieron oír pronunciar en aquel siglo cuando alguien quería designar el lugar o la colina en que luego se levantó la ciudad que había de ser capitalidad de la monarquía (1).

El sufijo *etum* es propio de varios toponímos latinizados, como *Toletum*, *Olmetum*, etcétera, mientras que *Ovetao* presenta una fisonomía bárbara de aspecto aparentemente ajeno al vocabulario latino. Nuestro ilustre filólogo D. Ramón Menéndez Pidal insinúa la posibilidad de que la forma *Ovetao* guarde alguna relación con el actual topónimo soriano *Obétago* de cuya etimología no trata al hacer esta insinuación. En todo caso, *Ovetao* u *Obetao* debió pronunciarse acentuando la e de la segunda sílaba, lo mismo que *Obétago*, pues la misma acentuación conserva el latinizado *Ovetum*. El editor de la Historia Natural de Plinio, Arduino, inventó otra forma del toponimo Oviedo al reducir caprichosamente el adjetivo *Iouetanum*, aplicado por el naturalista latino a una clase de plomo negro que debió de abundar en cierta localidad o comarca de la Península. Fijándose aquel editor en la simple homofonía de *Iouetanum* y *Ovetum*, dedujo que el primero de estos nombres equivaldría al de *Ovetanum*, derivado del segundo (2).

No sabemos si el hipotético *Ovetanum* de Arduino tuvo alguna vez realidad, pero de lo que no ofrece duda alguna es que el plomo *Iouetanum* no tuvo jamás nada que ver con la localidad asturiana de Oviedo, pues ni existe en la comarca de las inmediaciones de Oviedo ninguna clase mineral de plomo, ni aunque ocasionalmente se encontrase alguna hubiera sido motivo suficiente para bautizar el género de plomo negro a que se refiere Plinio, ya que solamente una comarca o localidad abundante en yacimiento de esta clase de mineral hubiera podido dar lugar al adjetivo toponímico cuya simple homofonía con *Ovetum* indujo a Arduino a tan infundada reducción. Muy pocos conocimientos lingüísticos se necesitan para rechazarla, como lo hacemos sin vacilación alguna, convencidos de que constituye un desacierto indudable.

LAS ETIMOLOGIAS MEDIEVALES DE OVIEDO

El obispo de Oviedo, D. Pelayo I, dice a principios del siglo XII que los términos intermedios entre los ríos Ove (Eo) y Deva fueron llamados *Ovetum*, y precisamente por esta causa—*ob hanc causam*—como dando a entender que *Ovetum* derivaría de Ovedeva (3). La derivación resulta bastante caprichosa y arbitraria, cosa que, por otra parte, no debe sorprendernos en un autor del siglo XII, si recordamos que todavía en el siglo XVIII escribió Voltaire que: «El etimologista es un adivinador para el que nada valen las vocales y muy poca cosa las consonantes.»

En otro escrito anónimo redactado en los últimos años del siglo XII o primeros del XIII, se dice que *Ovetum* viene de «uetando malum», es decir, de vedar el mal, lo cual se justifica agregando en dicho anónimo que en aquella ciudad vivía el rey, bajo cuya potestad estaba el hacer justicia y vedar las maldades (4). No es más afortunada esta etimología que la propuesta por el obispo D. Pelayo.

DERIVACIONES Y ETIMOLOGIAS MODERNAS

La afición de los eruditos renacentistas y barrocos por las etimologías de los nombres de lugar no dió mejores resultados que la de los escritores medievales, como vamos a ver.

Algunos han admitido la reducción geográfica o identificación del topónimo Oviedo con *Brigecio*, cosa que no resiste el más superficial examen. En primer lugar la *Brigecio* mencionada en los textos latinos de la antigüedad se hallaba situada en el territorio de los astures augustanos o leoneses, y ello basturía para desechar semejante identificación, pero además, de Brigecio a Oviedo existen tales diferencias que de ninguna manera podrían ser explicadas con la corrupción del tiempos, como admitía Telles y Villademoros en el siglo XVIII agregando que así lo explicaban Mahomat Ali, D. Manuel Villanueva y el maestro Argaiz. Por el mismo sistema de seguir la pseudoautorizada opinión de otros aceptaba aquella identificación Gil González Dávila, citando a Abraham Hortelio, en el siglo XVII (5).

A la distancia en el tiempo que hoy nos hallamos de aquellos autores renacentistas y barrocos, no cueden menos de hacernos sonreír, sus descabelladas opiniones, y la cita de las fantásticas autoridades en que se apoyaron para aceptarlas, pues aunque hayan tenido realidad, algunos se nos antojan figurones del género de los que aparecen en los libros de Alquimia o de Caballería, cuando no simples inventos como el Cide Hamete Benengeli, del Quijote, a quien Cervantes cuelga muchos de los suyos.

Don José María Quadrado, cuya cultura y buen gusto como escritor le han sido unánime y justamente reconocidos, sintió también la veleidad de imaginar una etimología del nombre de Oviedo, y aunque su prudencia le limitó a exponerla en una nota, con carácter que parece de mera sugerencia, ello no le absuelve del criterio ingenuo y pueril con que se aventuró a escribirla. Según Quadrado, la palabra Oviedo podría deducirse de las algas u ovas—«en términos de baja latinidad», agrega—que acaso crecieron en sus pantanos (6). Todavía nos sorprende más semejante etimología si pensamos que Quadrado estuvo en Oviedo, pues ni en sus días ni en los nuestros existieron ni existen pantanos en la ciudad de Fruela, en los que la abundancia de ovas pudiera dar lugar a semejante bautizo toponímico.

¿Qué hubiera dicho Quadrado si hubiese sabido que el topónimo soriano *Obétago*, tan semejante en la forma al *Ovetao* medieval, corresponde a un lugar eminentemente pantanoso, según nos dice Madoz?

Como a todo hay quien gane, también hubo quienes ganaron a Quadrado en fantasía, al proponer la etimología de Oviedo. Así se llegó al género de las etimologías pintorescas, como la de *Ubiedo* (donde, como), o se inventó, un *Monte Wedo*, o un *Oviecio* que nunca existieron, y creemos sufi-

Por Juan Uria Riu
Catedrático de la Universidad de Oviedo
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras

Oviedo, 1948 (gentileza de Emilio Marcos Vallaure).

Por quinta vez. San Mateo. Septiembre. **1952** [editorial], **1952**, [5]
¿Qué echa usted de menos en Oviedo? (entrevistas), **1949**, [70-71] y [74]
SEDES se forma para participar en resolver las necesidades urbanas de Oviedo [anuncio-artículo], **1950**, [18-19]
Un escultor ovetense: Cipriano Folgueras, **1948**, 97-98
Un paso más. La Sociedad de Ferrocarril Vasco-Asturiano, **1948**, 98
Una institución ejemplar [La Caja de Ahorros de Asturias], **1949**, 114-[115]

A

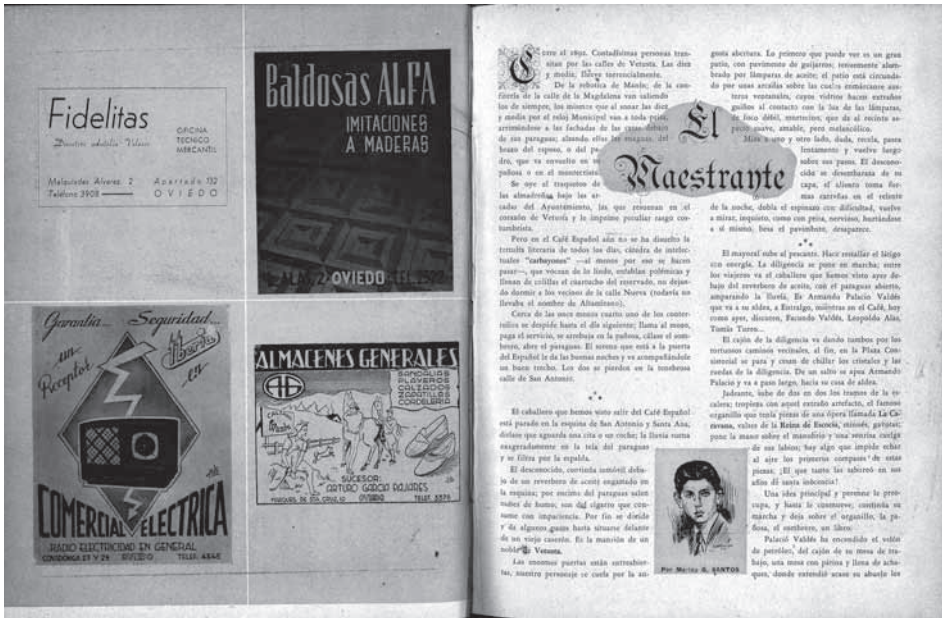
Abruñedo, Lorenzo (tenor), **1948**, 83-86
AGO (acrónimo de Antonio García Oliveros; véase)
«Alarde», Publicidad (véase Martínez Estrada, Luis)
Alas Ureña, Leopoldo (*Clarín*), **1950**, [8-9]; **1952**, [32-33], [39], [40-41]; **1953**, [47], [48], [103-104]
Alas Argüelles, Cristina (dibujante), **1950**; **1953**, [48]
Alfonso (véase Iglesias López de Vívigo, Alfonso)
Alonso García, Francisco (Secretario General de la SOF), **1948**, 62-63
Alonso Trujillo, Andrés (presbítero), **1949**, 103-106
Álvarez-Borbolla y Álvarez Buylla, Rafael (ilustrador), **1948**; **1949**
Álvarez Buylla, Plácido, **1949**, [70-71]; **1950**, [22]
Álvarez Folgueras, Adolfo, *Folbert* (ilustrador), **1948**, 9-10, 55-57; **1949**, 37-[42], 43-[49], 50-58, [76]-81; **1950**, [7]; **1951**, [portada], 15, [23], 25, [32], 33-34, 35, 39, 47-48, [63]; **1952**, [6]
Álvarez González-Posada, Melquiades (abogado y político), **1950**, [15]
Álvarez Piñer, Luis, **1953**, [39-45]
Andrés Álvarez Corugedo, Valentín, **1953**, [57-64]
Anís de La Asturiana [anuncios], **1948**, 60-61; **1949**, [56-57]; **1950**, [36-37]; **1951** [50-51]; **1952**, [28-29]
Anís de La Praviana [anuncio], **1953**, [84-85]
Arboleya, Maximiliano (presbítero), **1949**, [109]; **1951**, 55
Araujo-Costa, Luis, **1951**, 5-6
Arias García Braga, Álvaro (*Don Justo*), **1948**, 51-54; **1951**, 25-27
Arias de Velasco, Francisco, **1951**, 56
Arias Prieto, Santiago, **1952**, [26]
Armán (véase López Armán, Adolfo, fotógrafo)
Armando, **1950**, [62-64]
Astur Fernández, Néstor, **1952**, [19-23], [24-25], [41]; **1953**, [29-32], [33-38], [39-45]
Avello, Manuel (véase Fernández Avello, Manuel)
Azorín (*ps.* de Martínez Ruiz, José), **1951**, 35; **1953**, [9-10]

B

Baroja y Nessi, Pío, **1953**, [69-71]
Barón de Arnáiz, Mercedes, **1949**, 25-[28]
Bataller (véase Fernández Bataller, Tomás)
Bilbao, G. (ilustrador), **1948**, 5; **1949**; **1951**, [3]; **1952**, [3]
Blanco, Modesto, **1950**, [13-16]
Bobes y de la Iglesia, José Tomás, **1949**, [108]; **1953**, [11-14] y [112]
Borbolla, véase Álvarez-Borbolla y Álvarez Buylla, Rafael (ilustrador), **1948**; **1949**
Bousoño Prieto, Carlos, **1953**, [39-45]
Busto, Javier del, **1951**, [63]
Buylla, José, **1949**, 107; **1951**, 57

C

Cabal Rubiera, Constantino (Cronista de Asturias), **1948**, 17-23; **1949**, 17-23; **1950**, [10-12]
Cabal Valero, Juan Luis, **1948**, 81-82
Cabezas, Juan Antonio, **1951**, 11-13, 53; **1953**, [73-77]



Publicidad, primera plana de «El Maestrante» y retrato de Marino Gómez-Santos por Gilberto Fernán Díez, en *Oviedo*, 1950 (Biblioteca de Asturias).

Cachero Corzo, Nito (fotógrafo), **1951**; **1952**, [44-46]
Camino, Segundo L. del, **1949**, [70-71] y [74]
Canella Secades, Fermín, **1948**, 7-8; **1949**, [108]
Cañedo y González Longoria, Julián, **1951**, 33-34; **1953**, [25-28]
Carreño, Florentino, **1949**, 59-63
Casero Acebal, Adolfo, **1949**, [74]
Casielles Menéndez, Ricardo, **1949**, 50-58
Castañón Barinaga, José, **1949**, [7]
Castañón de la Peña, José Manuel, **1952**, [12-13], [26-27]; **1953**, [3], [11-14], [15-16], [17-20], [39-45], [69-71]
Castro, José Luis (ilustrador caricaturista; véase García Castro Troncoso, José Luis), **1948**; **1949**; **1950**
Cepeda, Luis Alberto, **1951**, 45-46; **1952**, [36-37]
Cerezo, Gonzalo (ilustrador), **1951**, 11-13, 14, 21-22
Cienfuegos, César A., **1953**, [79-80]
Clarín (*ps*. de Alas Ureña, Leopoldo; véase)
Clavería, Julián (médico), **1950**, [43-44]
Coalla, Ignacio R., **1948**, 27-30
Collada Vega, Celestino (fotógrafo), **1949**
Collantes Díaz-Ordóñez, Amalia, **1949**, 98-101
Comas, Enrique G. (véase *García Comas, Enrique*), **1952**, [18]

D

Díaz, José (Banderilla), periodista, **1949**, [108]
Diego Cendoya, Gerardo, **1951**, 35
Don Justo (*ps.* de Arias García Braga, Álvaro; véase)

Don Rosendo (*ps.* de Fernández Fernández, Manuel; véase)
Duarte, fotógrafo (véase García Alonso, Manuel, «Sobrino de Duarte»)

E

Echevarría, Pilar (doctora en medicina y especialista en ginecología y partos), **1950**, [40]
España, Juan de (*ps.* de Agustín González), ilustrador y caricaturista, **1948**; **1949**
Estrada, Guillermo, **1949**, [70-71]
Estrada Rodríguez, Juan (*Florestán*), **1951**, 15-17; **1952**, [38-40]
Ex Militarín, Un, **1948**, 11-12

F

Fausto Niebla (*ps.* de Astur Fernández, Néstor; véase), **1953**, [33-38]
Fernández, Nicanor, **1953**, [109-112]
Fernández, Tony (Latin-Editor of *The Press*, New York), **1948**, 37-[40]
Fernández Echevarría, María de las Nieves (*Pumarín*), **1952**, [6-10]; **1953**, [39-45]
Fernández Avello, Manuel, **1949**, 110-113; **1951**, [3], 39-42; **1952**, [3]
Fernández Bataller, Tomás (ilustrador), **1948**
Fernández de la Llana Granda, Juan, **1948**, 65-69
Fernández Díez, Gilberto (ilustrador), **1950**, [31]
Fernández Fernández, Manuel (*Don Rosendo*), periodista, **1948**, 71-[73]; **1949**, 82-92; **1950**, [49-51]; **1951**, 56
Fernández Martínez, Manuel (*Manuel Pilares*), **1951**, 14; **1953**, [39-45]
Fernández [Menéndez *Pajares*], José María (director de las Escuelas del Fontán), **1948**, 25-26; **1949**, 29-[31]; **1950**, [24-28]
Fernández Zetta, Alfredo, **1953**, [39-45]
Florestán (*ps.* de Estrada Rodríguez, Juan; véase)
Folbert, heterónimo de Álvarez Folgueras, Adolfo, formado con su apellido y el de su discípula y esposa María Dolores García Bertrand (grabador), **1948**, 9-10, 55-57; **1949**, 37-[42], 43-[49], 50-58, [76]-81; **1950**, [7]; **1952**, [6]
Folgueras (véanse Álvarez Folgueras, Adolfo, y Folbert)
Folgueras, Cipriano (escultor), **1948**, 97-98
Francés y Sánchez-Heredero, José, **1951**, 35
Fresno Guisasola, Enrique del (escultor), **1949**, 103-106
Fresno, Luis del (ilustrador), **1948**, cubierta; **1949**; **1951**
Fresno, Manuel, Manolín (músico), **1948**, 93-95

G

García Alonso, Manuel, «Sobrino de Duarte» (fotógrafo), **1951**
García-Bernardo Moreno, Angelines, **1949**, 98-101
García-Bernardo Moreno, Luchy, **1949**, 98-101
García Castro Troncoso, José Luis (véase Castro, José Luis, ilustrador caricaturista), **1948**; **1949**; **1950**
García Comas, Enrique, **1952**, [18]
García Díaz, Baby, **1949**, 98-101
García Figar, fray Antonio, O. P., **1951**, 59-60
García Nieto, José, **1953**, [39-45]
García Oliveros, Antonio (*AGO*), **1948**, 59; **1949**, 33; **1952**, [18]
García San Pedro, fray Melchor, O. P., **1951**, 52, *59-60*
García Sarmiento, Félix Rubén (*Rubén Darío*), **1953**, [65-68]
García Vélez y Martínez Ibor, Mirtha (poeta), **1953**, [56]
Giménez Caballero, E. [Ernesto], **1951**, 9-10
Goico-Aguirre (ilustrador; *ps.* de Goicoechea Aguirre, Faustino; véase)
Goicoechea Aguirre, Faustino, *Goico-Aguirre*, ilustrador, **1953** (cubierta), [23-24], [25-28]
Gómez Argüelles, Celso (fotógrafo), **1949**
Gómez Bas, Joaquín, **1952**, [15]
Gómez Morán, Luis (notario), **1948**, 43-45; **1949**, 43-[49]; **1951**, 57

Un aguafortista

EL grabado llamado al aguafuerte es el dibujo fijado sobre un metal. La plancha, de cinc o de cobre, se cubre con un barniz especial. Sobre ella el artista dibuja sirviéndose de una punta acerada; su

paso va dejando diminutos surcos. Al finalizar la composición se da a la plancha un baño de ácido, que no ataca al barniz y que en cambio corroe el metal, profundizándolo y calcando el dibujo.

El verdadero valor del aguafuerte estriba en que el ejemplar llega a nuestras manos tal como lo dibujó el artista. Es, pues, el aguafuerte la expresión más natural del pensamiento del dibujante, ya que el rasgo no se puede borrar ni modificar.

El procedimiento antiguo, el que usaron los maestros, es único. Hasta la prensa de copiar los aguafuertes es rudimentaria. Se puede asegurar que el grabado es la labor propia de aquel que mejor merece el calificativo de artista.

Entre los maestros del grabado hemos de citar a Rembrandt, obras del cual se conservan en los primeros museos del mundo. En España, los «Caprichos» de Goya denotan el arte inimitable del universal artista de Fuendetodos, auténtico maestro en el arte del grabado.

Un buen día nos aseguraron que en Oviedo existía un taller de grabado al aguafuerte. Allí nos encaminamos. La misma prensa, idéntico material, semejante ambición era la que guiaba al artista ovetense.

Se trata de Alvarez Folgueras. Su estudio está montado en una casa del Oviedo moderno, con amplios ventanales que permiten la libre entrada del sol.

Cuando Folgueras nos enseña sus aguafuertes nos conduce al Oviedo de los edificios monumentales cargados de pátina e historia, y hasta el artista toma un aire de antiguo maestro que viviera únicamente para perpetuar en grabados nuestra ciudad.

JAVIER DEL BUSTO

«Un aguafortista», artículo dedicado a Adolfo Álvarez Folgueras. *Oviedo*, 1951 (Biblioteca de Asturias).

Gómez-Santos, Marino, **1950**, [31-32]; **1952**, [16-17]
González, Agustín (ilustrador y caricaturista; *ps.* Juan de España), **1948**; **1949**
González, Ángel (poeta), véase González Muñiz, Ángel, **1948**, 47-49
González, Isabel (cantante), **1950**, [39-40]
González, Miguel (poeta cubano), **1953**, [83]
González-Blanco, Andrés, **1953**, [29-32]
González-Blanco, Edmundo, **1953**, [29-32]
González-Blanco, Pedro, **1952**, [32-33]; **1953**, [*29-32*], [55]
González Martínez, Jerónimo (abogado), **1950**, [15-16]
González Muñiz, Ángel (poeta), **1948**, 47-49
González-Pola, César (ilustrador), **1948**; **1949**; **1950**
G. [González] Pedraz, Ángel (ilustrador y poeta), **1950**, [7], [32];
G. [González] Posada, Paulino, **1951**, 21-22
González-Regueral, Salustiano (arquitecto e ingeniero), **1949**, [105]
González del Valle y Fernández Miranda, Martín (marqués de la Vega de Anzo), **1951**, 5-6
González Rubín, Antonio (abogado), **1948**, 15-16
Granda González, Celso (ilustrador), **1949**
Granell Muñiz, Manuel Cristóbal, **1953**, [39-45]
Guadalupe, Virgen de, **1953** [109-112]
Gutiérrez Lanza, Gonzalo, **1945**, 75

I

Ibero, Juan (*ps.* de López y Vázquez Prada, Juan Antonio; véase), **1953**, [107-108]
Iglesias López de Vívigo, Alfonso (ilustrador), **1948**; **1949**; **1950**; **1951**, 33-34
Izquierdo Rubín, (médico), **1950**, [41-45]

J

J. A. C. (Juan Antonio Cabezas; véase)
J. M., **1948**, 111
J. M. C. (iniciales de Castañón de la Peña, José Manuel; véase)
Joferna, **1953**, [81-82], [87-88] y [89-92]
Jove, José María, **1953**, [39-45]
Juan de España (*ps.* de Agustín González), ilustrador y caricaturista, **1948**; **1949**
Juan Ibero (*ps.* de López y Vázquez Prada, Juan Antonio; véase), **1953**, [107-108]
Junquera Huergo y Lavín, Augusto (pintor), **1948**, 89-91

L

Laxeiro (*ps.* de Otero Abeledo, José, ilustrador; véase), **1952**, [32]
Lee, Alma K. (ilustradora), **1950**, [49]
Leonzor (*ps.* de Novo Mier, Lorenzo, véase), **1950**, [52-55]
Lombardero Suárez, Manuel, **1948**
López Armán, Adolfo (fotógrafo), **1948**, 105-[109]; **1949** (cubierta); **1950** (cubierta); **1951** (cubierta)
López Huertas, Amelia (pintora y creadora de modas), **1950**, [40]
López Huertas, Pilar (pintora), **1950**, [40]
López Sela, María Josefa (escultora e ilustradora), **1950**, [39]; **1951**, [3]
López y Vázquez Prada, Juan Antonio (*Juan Ibero*), **1953**, [107-108]
Luis (ilustrador), véase Martínez Estrada, Luis
Lupa (agencia de publicidad), **1949**

M

Magdaleno, Secundino (presbítero), **1948**, 83-85; **1949**, [108]
Martínez García-Argüelles, Alfredo (médico), **1950**, [41-43]
Martínez Cachero, José María (doctor en Filosofía y Letras), **1948**, 41-42; **1951**, [23]-24; **1953**, [47]
Martínez Estrada, Luis (publicidad), **1949**; **1950**, [6]; **1951**, [3]; **1952**, [3]; **1953**, [3]
Martínez Pérez, Eugenio (*Eugenio de Rioja*), **1948**, 75-77; **1949**, [76]-81; **1950**, [6] y [46-48]
Martínez Ruiz, José (*Azorín*), **1951**, 35; **1953**, [9-10]

El día de Amér

Luanco ha vuelto a demostrar su participación en la brillantez del Día de América, con la participación de sus carrozas.

Uno quisiera expresar en pocas líneas la admiración causada por esta carroza. El título conviene perfectamente a la bellísima puerto-riqueña, que guardaba la concha.

He aquí la gigantesca pandereta que constituyó uno de los motivos de admiración más acusada.

«El día de América en Asturias», reportaje fotográfico de Nito Cachero, «Foto Nic»,

ica en Asturias

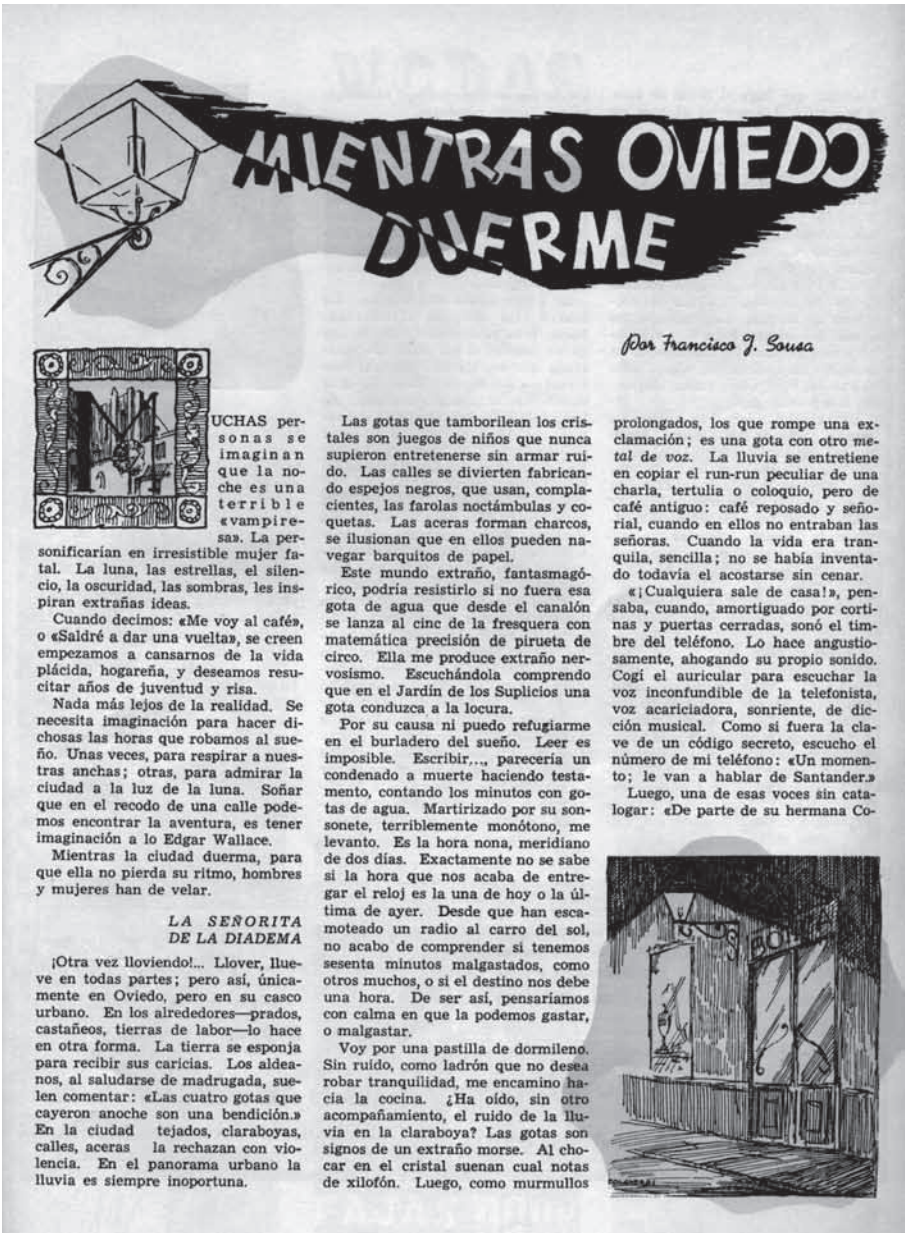
(Reportaje gráfico Foto Nic)

Otra carroza de Luanco que evidencia el buen culto del hermoso pueblo marinero astur. Luanco en el Día de América ya es algo indispensable.

El clásico "haiga" adornado con profusión se detiene unos instantes ante los ojos de los miles de espectadores.

Los bueyes portan la Cruz, símbolo de Oviedo. José Rodríguez es el encargado de exhibirla por las calles de la ciudad.

a doble plana. *Oviedo*, 1952 (Biblioteca de Asturias).



MIENTRAS OVIEDO DUERME

Por Francisco J. Sousa

MUCHAS personas se imaginan que la noche es una terrible «vampiresa». La personificarían en irresistible mujer fatal. La luna, las estrellas, el silencio, la oscuridad, las sombras, les inspiran extrañas ideas.

Cuando decimos: «Me voy al café», o «Saldré a dar una vuelta», se creen empezamos a cansarnos de la vida plácida, hogareña, y deseamos resucitar años de juventud y risa.

Nada más lejos de la realidad. Se necesita imaginación para hacer dichosas las horas que robamos al sueño. Unas veces, para respirar a nuestras anchas; otras, para admirar la ciudad a la luz de la luna. Soñar que en el recodo de una calle podemos encontrar la aventura, es tener imaginación a lo Edgar Wallace.

Mientras la ciudad duerma, para que ella no pierda su ritmo, hombres y mujeres han de velar.

LA SEÑORITA DE LA DIADEMA

¡Otra vez lloviendo!... Llover, llueve en todas partes; pero así, únicamente en Oviedo, pero en su casco urbano. En los alrededores—prados, castañeos, tierras de labor—lo hace en otra forma. La tierra se esponja para recibir sus caricias. Los aldeanos, al saludarse de madrugada, suelen comentar: «Las cuatro gotas que cayeron anoche son una bendición.» En la ciudad tejados, claraboyas, calles, aceras la rechazan con violencia. En el panorama urbano la lluvia es siempre inoportuna.

Las gotas que tamborilean los cristales son juegos de niños que nunca supieron entretenerse sin armar ruido. Las calles se divierten fabricando espejos negros, que usan, complacientes, las farolas noctámbulas y coquetas. Las aceras forman charcos, se ilusionan que en ellos pueden navegar barquitos de papel.

Este mundo extraño, fantasmagórico, podría resistirlo si no fuera esa gota de agua que desde el canalón se lanza al cinc de la fresquera con matemática precisión de pirueta de circo. Ella me produce extraño nervosismo. Escuchándola comprendo que en el Jardín de los Suplicios una gota conduzca a la locura.

Por su causa ni puedo refugiarme en el burladero del sueño. Leer es imposible. Escribir,..., parecería un condenado a muerte haciendo testamento, contando los minutos con gotas de agua. Martirizado por su sonsonete, terriblemente monótono, me levanto. Es la hora nona, meridiano de dos días. Exactamente no se sabe si la hora que nos acaba de entregar el reloj es la una de hoy o la última de ayer. Desde que han escamoteado un radio al carro del sol, no acabo de comprender si tenemos sesenta minutos malgastados, como otros muchos, o si el destino nos debe una hora. De ser así, pensaríamos con calma en que la podemos gastar, o malgastar.

Voy por una pastilla de dormileno. Sin ruido, como ladrón que no desea robar tranquilidad, me encamino hacia la cocina. ¿Ha oído, sin otro acompañamiento, el ruido de la lluvia en la claraboya? Las gotas son signos de un extraño morse. Al chocar en el cristal suenan cual notas de xilofón. Luego, como murmullos prolongados, los que rompe una exclamación; es una gota con otro *metal de voz*. La lluvia se entretiene en copiar el run-run peculiar de una charla, tertulia o coloquio, pero de café antiguo: café reposado y señorial, cuando en ellos no entraban las señoras. Cuando la vida era tranquila, sencilla; no se había inventado todavía el acostarse sin cenar.

«¡Cualquiera sale de casa!», pensaba, cuando, amortiguado por cortinas y puertas cerradas, sonó el timbre del teléfono. Lo hace angustiosamente, ahogando su propio sonido. Cogí el auricular para escuchar la voz inconfundible de la telefonista, voz acariciadora, sonriente, de dicción musical. Como si fuera la clave de un código secreto, escucho el número de mi teléfono: «Un momento; le van a hablar de Santander.»

Luego, una de esas voces sin catalogar: «De parte de su hermana Co-

Oviedo, 1951, pág. 47. Viñetas de Adolfo Álvarez Folgueras (Biblioteca de Asturias).

M. [Martínez] Torner, Florentino, **1953**, [21-22]
Medio Estrada, Dolores (escritora y periodista), **1950**, [38-39]
Menéndez y Menéndez, José (*El Rey de la Patagonia)*, **1953**, [49-54]
Menéndez Pidal, Ramón, **1953**, [7]
Miranda, José (médico), **1950**, [44-45]
Miñor Rivas, Pedro (médico y nombre de un concurso), **1948**, 112
Montes González, Ricardo (pintor), **1953**, [17-20]
Morate, María Fernanda, **1949**, 98-101
Muñiz Toca, Ángel (director de la Orquesta Sinfónica Provincial), **1948**, 93-95

N

Nalón, El (revista), **1951**, [23]-24
Neira, Jesús, **1953**, [105-106]
Niebla, Fausto (*ps.* de Néstor Astur Fernández; véase), **1953**, [33-38]
Nic, Foto, véase Cachero Corzo, Nito (fotógrafo), **1951**; **1952**, [44-46]
Noriega, Maruja, **1950**, [23]
Novo Mier, Lorenzo (*Leonzor*), **1950**, [52-55]

O

Ochoa, Jesús, **1952**, [30-31]
Ortega y Gasset, José, **1951**, 35
Ortiz, Benjamín (presbítero), **1948**, 55-57; **1951**, 55
Otero Abeledo, José (*Laxeiro*), ilustrador, **1952**, [32]
Ovetense, Un, **1948**, 101-103

P

Pando, Policarpo, **1953**, [100-101]
Paredes López, Manuel (*Terencio*), **1948**, 89-91
Paulino Vicente (nombre artístico de Paulino Vicente Rodríguez García, pintor), **1948**, lámina a todo color, entre las págs. 98 y 99
Paulino Vicente, hijo (pintor; nombre artístico de Paulino Vicente Rodríguez Serrano), **1953**, [103]
Pascual (ilustrador), **1948**; **1949**; **1951**
Pemán y Pemartín, José María, **1951**, 35
Pérez de Ayala, Ramón, **1949**, 34-36; **1952**, [*12-13*], [32], [*34-35*]; **1953**, [*39-45*]
Pilares, Manuel (*ps.* de Fernández Martínez, Manuel, poeta; véase), **1951**, 14; **1953**, [39-45]
Pola (véase González-Pola, César)
Prieto y Álvarez de las Vallinas, Adolfo, **1952**, [26-27]; **1953**, [109-112]
Prieto Bances, Ramón, **1949**, [70-71]
Profano, **1950**, [23]
Puente, Lydia de la, **1949**, 98-101
Pumarín (*ps.* de Fernández Echevarría, María de las Nieves; véase)

R

Rayón, José, **1949**, [70-71]
Reiter, Francisco (pintor y dibujante), **1948**, 15-16 (desplegable)
Riva, Purita de la (pianista y profesora de música), **1950**, [34-38]
Rioja, Eugenio de (*ps.* de Martínez Pérez, Eugenio; véase)
Robín (*ps.* de Velázquez Riera, Roberto, periodista, director de *La Voz de Asturias*; véase)
Rodríguez, Maximino, **1952**, [*19*]; **1953**, [97-98] y [100-101]
Rodríguez García, Paulino Vicente, pintor (véase Paulino Vicente)
Rodríguez Muñiz, Juan, **1949**, 34-36
Rodríguez Serrano, Paulino Vicente, pintor (véase Paulino Vicente, hijo), **1953**, [103]
Romero, Cecilia, **1949**, 98-101; **1950**, [34-40]
Romero Rodríguez, Consuelo, **1949**, 98-101
Rosendo, Don (*ps.* de Fernández Fernández, Manuel, periodista; véase)
Rubén Darío (*ps.* de Félix Rubén García Sarmiento; véase), **1953**, [65-68]
Rubio Reynoso, María Teresa (doctora en ciencias químicas), **1950**, [39]

Luis del Fresno, Anuncio de la cofradía de los alfayates de Oviedo, *Oviedo*, 1951 (de la biblioteca del autor).

S

Sáez (ilustrador), **1951**, 53
Segura, E. (ilustrador), **1950**, [41]
Señas Encinas, Fernando (abogado), **1948**, 9-10; **1949**, 37-[42]; **1951**, 19-20; **1953**, [65-68]
Serrano, Enrique R., **1952**, [14-15]
Serrano de la Pascua, Juan, **1950**, [22]
Sierra (fotógrafo), **1950**
Sousa y Sánchez Manjón, Francisco J., **1948**, 37-[40] y 79-80; **1949**, 65-69; **1951**, [3], 39-42, 47-48; **1952**, [42-43]; **1953**, [81-82], [93-96]
Suárez (fotógrafo), **1949**; **1951**
Suárez del Otero, Concha, **1953**, [39-45]

T

Tamayo Muñiz, Eugenio (pintor e ilustrador), **1948**, 9-10, lámina frente a la p. 23, 55-57;
Tartiere y Barthe, María del Camino, **1949**, 98-101
Taufer (ilustrador), **1951**, 21-22
Terencio (*ps.* de Paredes López, Manuel; véase)
Tino (ilustrador), **1950**; **1951**, 21
Tomasín (*ps.* de Vázquez-Prada, Ricardo; véase)
Torre y Orviz, Secundino de la (abogado), **1950**, [13-15]
Tosal Fernández, José María (fotógrafo), **1949**; **1950**; **1951**
Trelles [y Villademoros], José Manuel, **1951**, 7-8

U

Uría Ríu, Juan, **1948**, 13-14; **1949**, 8-15; **1951**, 29-31

V

Vallaure Fernández-Peña, Juan (arquitecto), **1949**, 116
Vallaure, Luis, **1949**, [70-71]
Vallaure Fernández-Peña, Julio, **1948**; **1949**; **1950**, [6]; **1951**; **1952**, [3]; **1953**, [3]
Vasconcelos Calderón, José, **1953**, [79-80]
Vázquez-Prada, Ricardo (*Tomasín*), **1949**, 93-97; **1950**, [57-59]; **1951**, 61-[62]; **1952**, [48]
Vega, Vicente S. [Sinforoso] de la (cantante), **1953**, [72]
Vega de Anzo, marqués de la (véase González del Valle y Fernández Miranda, Martín), **1951**, 5-6
Vega Pico, J. M. [Juan Manuel], **1953**, [23-24]
Velázquez Riera, Roberto (*Robín*), periodista, director de *La Voz de Asturias*, **1948**, 31-35
Vento (ilustrador), **1953**, [39-45]
Victorero, Maximino, **1949**, [74]
Villa Pastur, J. [Jesús], **1953**, [48]

Z

Zamora y Pérez de Urría, Rafael (marqués de Valero de Urría), **1953**, [55]
Zaragoza, Gerardo (escultor), **1949**, 103-106
Zeballos, E. S. [Estanislao Severo], **1953**, [49-54]

CLÍNICA
VILLARREAL

Centro especializado en:

- Cirugía Oral y Maxilofacial
- Cirugía Estética Facial
- Cirugía de Implantes Dentales
- Periodoncia y Cirugía Periodontal

Dr. Pedro Villarreal
Médico especialista en Cirugía Oral y Maxilofacial

Paseo La Florida, 18 – Bajo
33012, Oviedo (ASTURIAS)
Teléfono: **985 25 78 15**

Arévalo
GALERÍA MUSICAL

TÉCNICO AFINADOR REPARADOR DE PIANOS, ÓRGANOS, ARMONIOS, AUTOPIANOS Y TODA GAMA DE INSTRUMENTOS ELECTRÓNICOS

C/Marqués de Santa Cruz, 3
33007, Oviedo

Tfno: 985218216
985223450
www.musicalarevalo.com

LA PALOMA
VERMOUTH SOLERA 1900

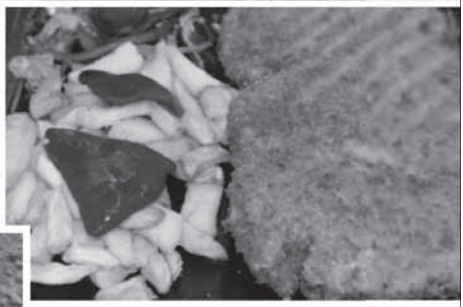
"La misma esencia de siempre, pero con una imagen renovada"

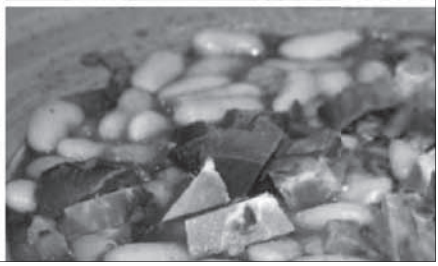
C/ Independencia 3,
33004 Oviedo - Asturias
985 235 397

LA GRAN VETUSTA

La Gran Vetusta, de ambiente rústico, situado en el casco antiguo, a dos pasos de la Catedral. Saborea los productos asturianos en uno de los rincones más pintorescos donde la gastronomía y la sidra se funden con la tradición de Oviedo.

Plaza Porlier, 5 | 33003 Oviedo
Tel.: 984 29 66 83





Este cuarto número del
Anuario de la Sociedad Protectora de La Balesquida,
con el que solemniza los seculares festejos patronales y
el popular Martes de Campo en Oviedo
(primer martes después del domingo de Pentecostés),
se acabó de imprimir el viernes, 26 de abril.
oveto, a. d. mmxix

…declaré que lo universal es lo local sin paredes
(Miguel Torga, «Prólogo a la versión castellana» de
Cuentos de la montaña, 1987)